Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 40/000/2022 Senatu AJP
z dnia 20 września 2022 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		1-9

KARTA MODUŁU

Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Seminarium magisterskie** **PNJN - sprawności zintegrowane 1** **PNJN - sprawności zintegrowane 2** **PNJN - sprawności zintegrowane 3** **Ochrona własności intelektualnej** **Wykład monograficzny** **Lektorat języka obcego** **Egzamin dyplomowy** **BHP**
Punkty ECTS	**72**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki, polski**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**44/28**	**I/1**	**72**
ćwiczenia	**150/90** **120/72** **120/72** **120/72**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

4. Cele kształcenia

C1 - Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości przyswajanego języka w różnych dziedzinach życia oraz uporządkowaną wiedzę o jednostkach językowych i kategoriach gramatycznych języka docelowego, ich funkcjach i normach umożliwiających odpowiednie użycie języka.

C2 - Student opanował język niemiecki na poziomie biegłości językowej C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego w zakresie sprawności receptywnych i produktywnych, w tym: słuchania, czytania, mówienia i pisania.

C3 - Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe.

C4 - Student posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne (m.in. nawiązywanie kontaktu z innymi, umiejętność uważnego słuchania, formułowania krótkich i dłuższych komunikatów, przemówień), które predysponują go do pracy w różnych dziedzinach, np. instytucjach oświaty, kultury; ponadto działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się, szczególnie w zakresie rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych i doskonalenia zawodowego, stosując efektywne sposoby pracy samodzielnej i grupowej.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
W_02	w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
W_03	(oraz) ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
W_04	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
W_05	zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05
W_06	w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty), a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
W_07	fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
U_03	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_04	kierować pracą zespołu	K_U04
U_05	potrafi prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz, potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05

U_06	prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
U_07	porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	K_U07
U_08	posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
K_02	wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego	K_K02
K_03	myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	K_K03
K_04	odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04
K_05	uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Seminarium magisterskie
PNJN 1- sprawności zintegrowane
PNJN 2- sprawności zintegrowane
PNJN 3 - sprawności zintegrowane
Ochrona własności intelektualnej
Wykład monograficzny
lektorat z języka obcego
egzamin dyplomowy
BHP

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 40/000/2022 Senatu AJP
z dnia 20 września 2022 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		1

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Seminarium magisterskie**
Punkty ECTS	**20**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadzący:** **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
seminarium	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**20**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

4. Cele kształcenia

C1 - Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminarium oraz zasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej

C2 - Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium

C3 - Gotowość do planowania i monitorowania swojego rozwoju z zachowaniem zasad etyki zawodowej

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego

WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	najważniejsze teorie oraz terminologię z zakresu wybranej specjalizacji oraz zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów wywodzące się z wybranych teorii	K_W02, K_W03, K_W04
W_02	zasady formalne i etyczne pisania pracy magisterskiej	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	formułować i analizować problemy badawcze, dobierając teorie i metody z zakresu wybranej specjalizacji	K_U02
U_02	syntetyzować różne idee i punkty widzenia, dobierając i krytycznie odnosząc się do wybranych źródeł i prac innych autorów	K_U01, K_U02, K_U03
U_03	wykorzystać wiedzę w celu pogłębionej analizy i interpretacji wyników własnych badań	K_U01, K_U02, K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	Student jest gotów do wykorzystania nabytych umiejętności i wiedzy w społeczeństwie i na rynku pracy	K_K01, K_02, K_03

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści seminarium**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
sem1	Omówienie struktury pracy, wymogów formalnych, sposobu prowadzenia badań, tworzenia bibliografii, wskazanie sposobów wyszukiwania literatury przedmiotu i materiałów źródłowych	4	4
sem2	Metodologia badań	8	6
sem3	Omówienie stylu i formatu pisania pracy magisterskiej	2	2
sem4	Omówienie tematów pracy magisterskiej, konspektu i wstępnej bibliografii	4	2
sem5	Struktura rozdziału pracy magisterskiej	2	2
sem6	Wybrane teorie i zagadnienia z zakresu językoznawstwa (stosowanego), w tym np.: glottodydaktyki, lingwistyki tekstu, frazeologii, translatoryki, pragmatyki językowej: omówienie, ćwiczenia, prezentacje studentów, praca w grupach	60	32
sem7	Indywidualne spotkania ze studentami: omówienie indywidualnych postępów w realizacji wyznaczonych zadań	20	12
sem8	Omówienie zagadnień na egzamin magisterski, przygotowanie do egzaminu magisterskiego	20	12
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
seminarium	Analiza tekstu źródłowego, dyskusja, prezentacja multimedialna	komputer, projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
seminarium	F4 - wypowiedź ustna (prezentacja), *trzeba spr. ten numerek F4* F3 – projekt: praca pisemna (rozdziały pracy magisterskiej) F4 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	seminarium			
		F3	F4	P3
W_01		x	x	x
W_02		X		x
U_01		X	X	x
U_02		X	X	x
U_03		X	X	x
K_01		X		x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst+
59-50 dst
49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	30	38

Czytanie literatury przedmiotu	140	180
Przygotowanie do testu	50	50
Przygotowanie prezentacji	40	40
Przygotowanie rozdziałów do oceny	120	120
suma godzin:	**500**	**500**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**20**	**20**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Pieter Józef., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997.
Esselborn-Krumbiegel Helga: *Von der Idee zum Text*, Paderborn 2008.
Karmasin Matthias, Ribing Rainer: *Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten*, Wien 2009.
Andermann Ulrich, Drees Martin, Grätz Frank: *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten*, Mannheim 2006.
Literatura indywidualna do każdej pracy.
Wybrane publikacje dostosowane do problematyki seminarium i tematu pracy magisterskiej.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		2

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**PNJN - sprawności zintegrowane 1**
Punkty ECTS	**12**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadzący:** **dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**12**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Stopień licencjata

4. Cele kształcenia

C1 - Poznanie słownictwa, struktur gramatycznych oraz zasad użycia języka niemieckiego na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

C2 - Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej

C3 - Umiejętność nawiązania i realizowania kontaktu społecznego za pomocą języka niemieckiego

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów	K_W04

UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	prowadzić debatę, dotyczącą różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania różnych poglądów	K_U06
U_03	posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu różnego rodzaju problemów	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Passiv und Passiversatz	4	2
C2	Tempora	20	16
C3	Modalverben	6	4
C4	Partizipien	12	6
C5	Modi der Verben	12	7
C6	Praepositionen	12	6
C7	Negation	6	4
C8	Nomen-Verb-Verbindungen	16	9
C9	Nominalisierung	16	9
C10	Satzkonstruktionen	16	9
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	praca samodzielna, praca w parach, praca w grupach, dyskusje, debaty, symulacje, prezentacje	prezentacja multimedialna, film, nagrania audio,

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach)	P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		Ćwiczenia			
	Metoda oceny	.....	F1	F2		
W_01			**X**	**X**		
U_01			**X**	**X**		
U_02			**X**	**X**		
U_03			**X**	**X**		
K_01			**X**	**X**		

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst +
59-50 dst
49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

Egzamin PNJA

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	20	18
Czytanie literatury	50	50
Przygotowanie do sprawdzianu/ testu	20	30
Przygotowanie zadań domowych	30	50
Przygotowanie do egzaminu	60	80
suma godzin:	**300**	**300**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**12**	**12**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven c-Grammatik, Schubert Verlag,2013 2. Hans Witzlinger, deutsch aber hallo- uebungsgrammatik c1, www.deutschkurse-passau.de ISBN 978-3-7098-0831-3 3. materiały własne osoby prowadzącej zajęcia
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, Erkundungen C1/C2, Schubert Verlag, Leipzig 2016 2. Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus : Testbuch / - Stuttgart : Ernst Klett International, 2006. 3 Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus : Übungsbuch /. - Stuttgart : Ernst Klett International, 2006.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		3

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**PNJN sprawności zintegrowane 2**
Punkty ECTS	**12**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, pmgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**12**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

znajomość j. ang. na poziomie C1

4. Cele kształcenia

C1 - znajomość różnego rodzaju tekstów pisanych i mówionych określonych dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

C2 - rozumienie tekstów pisanych i tworzenie tekstów mówionych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

C3 - współdziałanie w grupie, wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	różnego rodzaju teksty pisane (np. artykuł prasowy, opowiadanie)	K_W01
W_02	zasady konstruowania krótkiej i dłuższej wypowiedzi ustnej	K_W01

W_03	rolę komunikacji językowej, ma świadomość społecznego zróżnicowania języka	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	posiada umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ	K_U01, K_U08
U_02	analizować różne modele poprawnego użycia języka docelowego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych na poziomie C2 ESOKJ	K_U01, K_U08
U_03	korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się	K_K01
K_02	potrafi współdziałać w grupie w celu rozwiązania problemów zainicjowanych przeczytanym tekstem lub omawianym tematem	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
	Rozwój sprawności „mówienie" obejmuje: ćwiczenia i zadania przygotowujące do tworzenia wypowiedzi ustnej w następujących formach: dialog, odgrywanie ról, wywiad, dyskusja, mediacja, wypowiedzi o charakterze monologu, w tym: opowiadanie, streszczenie tekstu wysłuchanego i przeczytanego, wyrażenie opinii i jej uzasadnienie, relacja, opis i interpretacja, przemówienie, referat, **w następującym zakresie tematycznym:**		
C1	Tematyka: Glück und andere Gefühle, Positive und negative Gefühle, Stress, Lachen und lachen lassen, Witze und Scherze	5	3
C2	Tematyka: Erfolge und Niederlagen, Erfolg im Sport, Erfolg im Beruf, Die Kunst des Scheiterns	5	3
C3	Tematyka: Fortschritt und Umwelt, Was heißt technischer Fortschritt?, Umwelt und Klima	5	3
C4	Tematyka: Das Reich der Sinne, Riechen und Schmecken, Essen und gesunde Ernährung, Ernährung und ihre Folgen, Werbung für Lebensmittel	5	3
C5	Tematyka: Geschichte und Politik, Die Geschichte der Teilung Deutschlands, Berlin 1961: Die Mauer, Bau auf, bau auf! – Leben in der DDR, Wahlen, Beliebtes Berlin, Die Luftbrücke (fakultativ)	5	3
C6	Tematyka: Ton, Bild und Wort, Musik und ihre Wirkung, Fotografie, Bücher und Kritiken, Kreativität	5	3
C7	Tematyka: Lebenswege, Was bringt die Zukunft?, Risikoforschung, Die Dinge des Lebens	5	3

C8	Tematyka: Sprache und Kommunikation, Deutsch im Kontext anderer Sprachen, Kommunikation, Die Macht der Medien	5	3
C9	Tematyka: Vergangenheit und Gegenwart, Geschichte, Erinnerungen	5	3
C10	Tematyka: Stärken und Schwächen, Lügen, Macht	5	3
C11	Tematyka: Erziehung und Ausbildung, Gute und schlechte Noten, Hochbegabte, Berufschancen und Berufe	5	3
C12	Tematyka: Forschung und Technik, Technischer Fortschritt, Umwelt und Umweltverschmutzung, Altes und Neues aus der Medizin	5	3
C13	Tematyka Besonderes und Gewöhnliches, Besondere Fähigkeiten, Gefühle, Schöner Wohnen	5	3
C14	Tematyka: Kunst und Kultur, Von Büchern und Literatur, Buchbesprechung	5	3
C15	Tematyka: Wetter und Smalltalk, Sprachen, Nonverbale Kommunikation	5	3
C16	Tematyka: Politisches und Amtliches, Mitbestimmung, Politik- und Wirtschaftssünden	5	3
C17	Tematyka: Arbeit und Beschäftigung Arbeit von heute und morgen, Moderne Arbeitsformen: Projektarbeit, E-Mails und andere Zeitfresser im Büro	5	3
C18	Tematyka: Arbeitsumfeld und Informationstechnologie Das Arbeitsumfeld Moderne Gebäude Informationstechnologie	5	3
C19	Tematyka: Produktinnovation und Patentschutz Produktinnovation Produkt- und Markennamen Erfindungen und Patente	5	3
C20	Tematyka: Werbung und Konsumverhalten Werbung Soziale Medien und Vermarktungsstrategien Marken und Konsumverhalten	5	3
C21	Tematyka: Einnahmen und Ausgaben Geld und Aktien Steuern Geld und Arbeit	5	3

C22	Tematyka: Personalpolitik und Führungskompetenzen Personalpolitik und Mitarbeitermotivation Lebenslanges Lernen Führungskompetenzen	5	3
C23	Tematyka: Internationale Zusammenarbeit und Interkulturelles Kooperation Teamarbeit Smalltalk und Interkulturelles	5	3
C24	Tematyka: Vertragliches und Juristisches Verträge Verbraucherschutz Rechtsprechung gestern und heute	5	3
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	burza mózgów, dyskusja dydaktyczna, gry decyzyjne, prezentacje	komputer, projektor, tablica

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny umiejętności F2 – sprawdzian ustny umiejętności F3 – projekt F4 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1 x 8	F2 x 4	F3 x 2	F4	P1
W_01	X				X
W_02		X			X
W_03	X	X			X
U_01	X	X			X
U_02		X			X
U_03			X	X	
K_01	X	X	X	X	X
K_02				X	X

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst +
59-50 dst
49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

Egzamin PNJN

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	15	15
Czytanie literatury	50	88
Przygotowanie projektu	20	20
Przygotowanie prezentacji	25	25
Przygotowanie do egzaminu ustnego	30	40
Przygotowanie do sprawdzianu PNJN	40	40
suma godzin:	**300**	**300**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**12**	**12**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Wiebke Strank, Da fehlen mir die Worte
Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache, Schubert Verlag 2002
2. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven Erkundungen C1/C2, Leipzig 2016
3. Daniels A., Dengler S., Estermann Ch., Köhl-Kuhn R.., Sander I., Lanz M., Schlenker W., Tallowitz U., Mittelpunkt C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Stuttgart 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven c-Grammatik, Leipzig, 2016
2. Anne Buscha, Juliane Matz, Susanne Raven und Szilvia Szita Entscheidungen - Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache , Leipzig 2016

5. Anne Buscha Juliane Matz Susanne Raven Szilvia Szita, Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache Für fortgeschrittene Lerner, Leipzig 2016
6. Lilli Marlen Brill, Marion Techmer/ Großes Übungsbuch Deutsch : Wortschatz : [Niveau C1]. - Dr. 2. - Ismaning : Hueber Verlag, dr. 2012
8. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen, 18 Vorträge, Ismaning: 1997.
10. Czasopisma niemieckie: "Spiegel", „Geo" i in.
11. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		4

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**PNJN sprawności zintegrowane 3**
Punkty ECTS	**13**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, prof. AJP dr. hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18** **30/18**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**13**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 - Znajomość gramatyki i słownictwa języka niemieckiego na poziomie C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego.

C2 - Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.

C3 - Nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju językowego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	w pogłębionym stopniu słownictwo angielskie i terminologię charakterystyczną dla opisu struktur gramatycznych języka angielskiego	K_W02

W_02	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów pod względem gramatycznym i leksykalnym.	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi		
U_01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_03	posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do		
K_01	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
	Ćwiczenia leksykalne, strukturalne i pisanie krótkich/dłuższych tekstów, których celem jest wyrażanie własnego zdania, uzasadnianie, wyrażanie aprobaty, niezgody, wątpliwości, dawanie rad i wskazówek, proponowanie, opis i inne.		
C1	Tematyka: Wirtschaft, Marken, Geld, Werbung, Luxus	10	6
C2	Tematyka: Tourismus, Massen- bzw. Individualtourismus, Extremsport, Kurklinik, Fitness, Rauchen	10	6
C3	Tematyka: Berufschancen, Ausbildung, Schulen, Nebenjabs, Teilzeitarbeit, Mobbing, Frauenquote, Motivation	10	6
C4	Tematyka: Politik, EU, NATO, Sprachen, Staaten der Welt, Wahlrecht, Geschichte	10	6
C5	Tematyka: Generationen, Gefahren bzw. Leiden der Jugend/Alten, Alkohol, Drogen, Idole, Vaterland, Heimat	10	6
C6	Tematyka: Kultur, Literatur, Theater, Zeitschriften, Internet, Film, Serien, UNESCO, Lesekompetenz, Analphabetismus	10	6
C7	Tematyka: Ökologie, Landwirtschaft, Umwelt, Urbanisierung, Globalisierung, Artenschutz	10	6
C8	Tematyka: Verkehr, Fahrzeugbriefe, Winterreifenpflicht, Strafzettelbescheide, Sicherheit im Verkehr	10	6
C9	Tematyka: Mode, Identität, Traditionen, Trends, Konsum	10	6

C10	Tematyka: Gesellschaftstrends: Singleboerse, Facebook, Castingshows, virtuelle Freunde	10	6
C11	Tematyka: Gesundheit, Organspende, Transplantation, Schönheitsoperationen, Rekonstruktionen	10	6
C12	Tematyka: Migration, Ausländer, Ausländerfeindlichkeit, , Ausländerfreundlichkeit, Asylanten, Terror, Amokläufe, Gewalt, Nächstenliebe	10	6
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	praca samodzielna, praca w parach, praca w grupach, dyskusje	Tablica, komputer, projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach) F3 – zadania domowe	P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	F3	……
W_01	**X**	**X**	**X**	
W_02	**X**	**X**	**X**	
U_01	**X**	**X**	**X**	
U_02		**X**	**X**	
U_03	**X**	**X**	**X**	
K_01	**X**	**X**	**X**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %
100-90 bdb
89-80 db+
79-70 db
69-60 dst +
59-50 dst

49-0 ndst

10. Forma zaliczenia zajęć

egzamin PNJN

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**72**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	15	15
Czytanie literatury	50	88
Przygotowanie projektu	20	20
Przygotowanie prezentacji	25	25
Przygotowanie do wypowiedzi ustnych	35	45
Przygotowanie do sprawdzianu PNJN	60	60
suma godzin:	**325**	**325**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**13**	**13**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Anne Buscha / Juliane Matz/ Susanne Raven/ Szilvia Szita, Entscheidungen Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache Für fortgeschrittene Lerner Leipzig 2016
2. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1, Berlin und München 2008.
3. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C2 Berlin und München 2008.
4. Mit Erfolg zum DSH B1-C2 Berlin und München 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen,. 18 Vorträge, Ismaning: 1997.
2. Ferenbach M., Schüßler I., Wörter zur Wahl, Stuttgart 2002.
3. Czasopisma niemieckie "Spiegel", Geo" i in.
4. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia
5. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, c-Grammatik ,Leipzig ,2013
6. Wiebke Strank Da fehlen mir die Worte - Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache, , 2002

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		5

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Ochrona własności intelektualnej**
Punkty ECTS	**1**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadzący: mgr Marcin Szott**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
wykład	**10/6**	**I/1**	**1**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 - przekazanie podstawowej wiedzy z zakresu prawa autorskiego i praw pokrewnych

C2 - wykształcenie umiejętności samodzielnego gromadzenia i przetwarzania informacji, poszerzania wiedzy i rozwiązywania problemów zawodowych w zakresie prawa autorskiego i praw pokrewnych

C3 - rozwijanie umiejętności gwarantujących możliwość dalszego samokształcenia w zakresie prawa autorskiego i praw pokrewnych

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	zna zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	K_W04
	UMIEJĘTNOŚCI	

U_01	potrafi rozpoznać różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	K_U01 K_U02
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych	K_K03, K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	źródła prawa autorskiego i praw pokrewnych, autorskie prawa osobiste tzw. autorskie dobra osobiste	3	2
W2	autorskie prawa majątkowe, ograniczenia treści autorskich praw majątkowych oraz regulacje szczególne	4	2
W3	ochrona praw autorskich i praw pokrewnych oraz organizacje zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi	3	2
	Razem liczba godzin wykładów	10	6

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	M2 – wykład konwersatoryjny, wykład problemowy połączony z dyskusją.	projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	F1 – sprawdzian (ustny wiedzy, umiejętności), F2 – obserwacja /aktywność.	P2 – kolokwium (ustne)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „*x*")

Symbol efektu	Wykład		
	Metoda oceny F1	F2	P2
W_01	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny	dobry	bardzo dobry

dostateczny plus 3/3,5	dobry plus 4/4,5	5
zna wybrane zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	Zna większość zasad pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie większość pojęć i zasad z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	Zna wszystkie wymagane zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie wszystkie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego
Formułuje i rozpoznaje niektóre różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	Formułuje i rozpoznaje większość różnych rodzajów wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	Formułuje i rozpoznaje wszystkie rodzaje wytworów kultury będące przedmiotem wykładu oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym
Nie rozumie problematyki etycznej związanej z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń, ale kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych	Rozumie wybrane zagadnienia problematyki etycznej związanej z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń oraz kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych	Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń oraz kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**10**	**6**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	6	10
Przygotowanie do kolokwium	4	4
Przygotowanie do sprawdzianu	5	5
suma godzin:	**25**	**25**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**1**	**1**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. J. Barta, R. Markiewicz, *Prawo autorskie i prawa pokrewne*, Oficyna a Wolters Kluwer business, Warszawa 2008,

2. Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych *(tj. Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, ze zm.)*
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. J. Barta, M. Czajkowska-Dąbrowska, Z. Ćwiąkalski, R. Markiewicz, E. Traple, *Prawo autorski i prawa pokrewn komentarz*, Zakamycze 2005. 2. J. Sieńczyło-Chlabicz (red.), *Prawo własności intelektualnej*, LexisNexis 2009. 3. R. Golat, *Dobra niematerialne – kompendium prawne*, Oficyna Wydawnicza Branta 2006.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Mgr Marcin Szott
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	mszott@ajp.edu.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		6

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	Wykład monograficzny
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe/obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**dr hab. prof. AJP Lechosław Jocz**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin	Rok studiów/semestr	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I, 1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Wiedza o języku w zakresie akademickiego kursu wstępu do językoznawstwa

4. Cele kształcenia

C1 - Przekazanie wiedzy z zakresu słowiańskich języków mniejszościowych, dialektologii współczesnej i historycznej oraz metodologii badań fonetyczno-fonologicznych i przykładowych problemów badawczych.

C2 - Kształtowanie specjalistycznych umiejętności i kompetencji w zakresie językoznawczych badań terenowych i analizy zebranych materiałów.

C3 - Kształtowanie u studentów kompetencji społecznych niezbędnych w pracy terenowej językoznawcy-dialektologa i językoznawcy-fonetyka/fonologa.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Absolwent posiada wiedzę z zakresu problematyki słowiańskich języków mniejszościowych, dialektologii oraz metodologii badań fonetyczno-fonologicznych.	K_W02

UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent umie inicjować i prowadzić badania terenowe oraz potrafi przeprowadzać analizy fonetyczno-fonologiczne.	K_U01
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent charakteryzuje się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności.	K_K02

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Wstęp do słowiańskich języków mniejszościowych	6	4
W2	Teoria i praktyka badań terenowych	4	2
W3	Wstęp do współczesnych metod badań fonetyczno-fonologicznych	8	5
W4	Problematyka i analiza zjawisk samogłoskowych	4	2
W5	Problematyka i analiza zjawisk spółgłoskowych	4	2
W6	Problematyka i analiza zjawisk prozodycznych	2	2
W7	Analiza statystyczna	2	1
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
wykład	Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku, wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych	projektor, tablica

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
wykład	Obserwacja / aktywność	Rozmowa podsumowująca

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład	
	F1	P1
W_01	x	x
U_01	x	x
K_01	x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny **dostateczny plus** **3/3,5**	**dobry** **dobry plus** **4/4,5**	**bardzo dobry** **5**
Student w stopniu podstawowym zna problematykę słowiańskich języków mniejszościowych, dialektologii oraz metodologii badań fonetyczno-fonologicznych	Student w stopniu dobrym zna problematykę słowiańskich języków mniejszościowych, dialektologii oraz metodologii badań fonetyczno-fonologicznych	Student w stopniu bardzo dobrym zna problematykę słowiańskich języków mniejszościowych, dialektologii oraz metodologii badań fonetyczno-fonologicznych
Student w stopniu podstawowym potrafi zaplanować i przeprowadzić badania terenowe i analizę zebranych materiałów	Student w stopniu dobrym potrafi zaplanować i przeprowadzić badania terenowe i analizę zebranych materiałów	Student w stopniu bardzo dobrym potrafi zaplanować i przeprowadzić badania terenowe i analizę zebranych materiałów
Student w stopniu podstawowym potrafi wykorzystać kompetencje społeczne niezbędne w pracy terenowej	Student w stopniu dobrym potrafi wykorzystać kompetencje społeczne niezbędne w pracy terenowej	Student w stopniu bardzo dobrym potrafi wykorzystać kompetencje społeczne niezbędne w pracy terenowej

10. Forma zaliczenia zajęć

zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie do (sprawdzianu bądź rozmowy podsumowującej)	2	3
przygotowanie do zajęć	6	10
Czytanie literatury	10	15
konsultacje	2	4
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: 1. L. Dukiewicz i I. Sawica, Gramatyka współczesnego języka polskiego. Fonetyka i fonologia, Kraków 1995.

2. A. Zaręba, Praca dialektologa w terenie, Wrocław 1958. 3. R. D. Kent i Ch. Read, Acoustic analysis of speech, Delmar 2002 4. W. Jassem, Podstawy fonetyki akustycznej, Warszawa 1973
Literatura zalecana / fakultatywna: 1.L. Jocz, System samogłoskowy współczesnych gwar centralnokaszubskich, Szczecin 2013 2. L. Jocz, System spółgłoskowy współczesnych gwar centralnokaszubskich, Szczecin 2014 3. L. Jocz, The Kashubian Dialect of Bór and Jastarnia: The Consonan System, Gorzów 2021

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Lechosław Jocz
data sporządzenia / aktualizacji	
dane kontaktowe (e-mail)	ljocz@ajp.edu.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		7

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Lektorat języka obcego – język angielski**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe/obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**angielski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadzący: mgr Grzegorz Surma**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Znajomość języka obcego na poziomie wynikającym z wymagań określonych dla studiów pierwszego stopnia. Prawo o szkolnictwie wyższym z dn. 27 lipca 2005r. Dz.U. 2005 Nr 164 poz. 1365.

4. Cele kształcenia

C1 - Nabycie przez studenta wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka angielskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C2 - Opanowanie przez studenta języka obcego na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej w komunikatywności języku angielskim.

C3 - Wyrobienia u studenta samodzielności w zdobywaniu wiedzy, prowadzeniu badań i rozwijaniu swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka angielskiego.

C4 - Nabycie przez studenta kompetencji interdyscyplinarnych i interpersonalnych, umożliwiających podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. angielskiego.

C5 - Nabycie przez studenta umiejętności działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. angielskiego.

C6 - Wyrobienie u studenta postawy otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	

W_01	Absolwent dobiera odpowiednie elementy zdobytej wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka angielskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.	**K_W01**
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent korzysta z wyuczonej umiejętności posługiwania się językiem obcym na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej komunikatywności w języku angielskim.	**K_U01** **K_U8**
U_02	Wykorzystuje umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy, prowadzenia badań i rozwijania swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka angielskiego.	**K_U02**
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent postępuje zgodnie z pozyskanymi kompetencjami interdyscyplinarnymi i interpersonalnymi, umożliwiającymi podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. angielskiego.	**K_K01**
K_02	Wykazuje aktywną postawę do działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. angielskiego.	**K_K02**
K_03	Wykazuje otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.	**K_K03**

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
C1	Osądzanie ludzi po wyglądzie zewnętrznym. Czasowniki i rzeczowniki związane z częściami ciała. Czasowniki modalne: might, can't must.	4	2
C2	Pierwszy i drugi tryb warunkowy. Idealny dom. Słownictwo związane z domem i mieszkaniem.	4	2
C3	Angielski w praktyce - sugerowanie. Słownictwo związane z pracą i rodzajami zatrudnienia. Słowotwórstwo dotyczące tematu pracy. Powtórzenie materiału.	5	2
C4	Sprawdzian	2	2
C5	Temat: Jaka jest idealna praca dla Ciebie? Formy gramatyczne to i -ing po czasownikach.	2	1
C6	Społeczeństwo informacyjne. Słownictwo dotyczące nowych technologii. Liczebniki. Angielski w praktyce - nieoczekiwane wydarzenia. Pytania pośrednie.	5	2
C7	Przestępczość. Historia dwóch morderstw. Pytania rozłączne.	2	2
C8	Powtórzenie materiału	2	1
C9	Sprawdzian	2	2

C10	Omówienie sprawdzianu i zaliczenie semestru.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 1.Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, 2. Ćwiczenia przedmiotowe: a) czytanie i analiza tekstu źródłowego, 4. Ćwiczenia produkcyjne: a) przygotowanie prezentacji 5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop;

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe), F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu).	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	P3	F4
W_01	**X**		**X**	
U_01				**X**
U_02	**X**			
K_01		**X**		
K_02		**X**		
K_03		**X**		

7. **Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
Zna wybrane wymagane podstawowe terminy niezbędne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Posiada podstawową wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna większość wymaganych terminów koniecznych do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma rozbudowaną wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna wszystkie wymagane terminy konieczne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma wiedzę wykraczająca poza kryteria wyznaczone w toku zajęć realizowanych z zakresu tworzenia pism specjalistycznych.
Potrafi w bardzo ograniczonym stopniu formułować i interpretować tekst pisany oraz mówiony w języku angielskim, ale z pomocą nauczyciela lub słownika.	Potrafi w miarę poprawnie interpretować i formułować tekst pisany oraz mówiony w języku angielskim popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat końcowej pracy.	Potrafi bezbłędnie interpretować tekst pisany i mówiony w języku angielskim bez pomocy nauczyciela lub słownika.
Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej. Posiada ograniczoną wiedzę dotycząca języka formalnego i nieformalnego. Zna wybrane wymagane podstawowe zagadnienia gramatyczne niezbędne do wyrażania i tworzenia podstawowych struktur.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z podanych źródeł. Ma poszerzoną wiedzę dotyczącą zagadnień gramatycznych niezbędnych do wyrażania i posługiwania się wybranymi strukturami.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z różnorodnych źródeł oraz zna sposoby szukania właściwych informacji. Wykazuje się wiedzą wykraczającą poza zakres problemowy zajęć. Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę dotyczącą zróżnicowanych struktur gramatycznych.
Student w stopniu podstawowym korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu komunikowania się ze specjalistami.	Student samodzielnie aczkolwiek z błędami korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu poprawnego komunikowania się ze specjalistami.	Student bezbłędnie i samodzielnie korzysta z właściwych metod i narzędzi wykraczających poza zakres zajęć i wykorzystuje je w celu komunikowania się ze specjalistami.
Rozumie potrzebę uczenia się języka, stosuje ją w praktyce w ograniczonym zakresie w odniesieniu do siebie jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się języka przez całe życie, stosuje te potrzebę w praktyce w odniesieniu do własnej osoby jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się prze całe życie i potrafi ja zastosować w praktyce zawodowej, zarówno w odniesieniu do własnej osoby, jak i wszystkich innych studentów w grupie oraz potrafi wykorzystać swoje ambicje dla celów i perspektyw własnej kariery zawodowej.
Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę.	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową.	Student w pełni akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową, wykazuje bezstronność w podejściu do różnorodności językowej.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	1	2
Czytanie literatury	3	4
Przygotowanie do zajęć	6	10
Przygotowanie do sprawdzianu	6	10
Przygotowanie prezentacji/referatu	4	6
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: 1. Latham –Koenig C., Oxenden C.*, English File* Intermediate - Student's Book, Multipack B, Oxford University Press 2014
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. www.ang.pl 2.Materiały autentyczne - czasopisma angielskojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów fachowych. 3.Dooley J., Evans v., : *Grammarway 2* oraz *Grammarway 3,* Express Publishing 1998.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Bobin mgr Grzegorz Surma
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		7

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Lektorat języka obcego – język rosyjski**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe/obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**rosyjski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadząca: prof. AJP dr Halina Uchto**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Znajomość języka obcego (rosyjskiego) na poziomie wynikającym z uzyskanych kwalifikacji co najmniej pierwszego stopnia studiów. Prawo o szkolnictwie wyższym z dn. 27 lipca 2005r. Dz.U. 2005 Nr 164 poz. 1365.

4. Cele kształcenia

C1 - Nabycie przez studenta wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka rosyjskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C2 - Opanowanie przez studenta języka obcego na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej w komunikatywności języku rosyjskim.

C3 - Wyrobienia u studenta samodzielności w zdobywaniu wiedzy, prowadzeniu badań i rozwijaniu swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka rosyjskiego.

C4 – Nabycie przez studenta kompetencji interdyscyplinarnych i interpersonalnych, umożliwiających podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.

C5 – Wyrobienie u studenta postawy otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego

WIEDZA		
W_01	Absolwent dobiera odpowiednie elementy zdobytej wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka rosyjskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.	**K_W01**
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent korzysta z wyuczonej umiejętności posługiwania się językiem obcym na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej komunikatywności w języku rosyjskim.	**K_U01** **K_U8**
U_02	Wykorzystuje umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy, prowadzenia badań i rozwijania swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka rosyjskiego.	**K_U02**
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent postępuje zgodnie z pozyskanymi kompetencjami interdyscyplinarnymi i interpersonalnymi, umożliwiającymi podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.	**K_K01**
K_02	Wykazuje aktywną postawę do działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.	**K_K02**
K_03	Wykazuje otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.	**K_K03**

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Życie studenckie: dom studenta, uczelnia, wydział, kierunki studiów oraz zaliczenia.	2	2
C2	Plany życiowe studentów: studia, kariera zawodowa, życie rodzinne.	2	2
C3	Zdrowy styl życia studentów: zdrowe żywienie i aktywność fizyczna.	2	1
C4	Fora i portale internetowe skierowane do studentów: Portal dlaStudenta.pl	2	1
C5	Europejskie Portfolio Językowe dla studentów: poziomy biegłości językowych, tablica samooceny.	2	1
C6	Zakupy studentów: w dyskoncie, supermarkecie, osiedlowym sklepiku. Różne produkty i towary.	2	1
C7	Powtórka materiału.	2	1
C8 C9	O Rosji i Rosjanach: mity, stereotypy oraz kultura i zwyczaje; strefy czasowe.	4	2
C10	Największe miasta Rosji: wszystkie stolice.	2	1
C11	Wycieczka do Moskwy (Wielki Pałac Kremlowski) i Sankt Petersburga: białe noce.	2	1
C12	Święta w Rosji: państwowe, religijne i inne; życzenia, atrybuty świąteczne i prezenty.	2	1
C13	Problemy współczesnego świata; konflikty zbrojne, bezrobocie, choroby, degradacja środowiska naturalnego.	4	2

C14			
C15	Powtórka materiału.	2	2
Struktury gramatyczne w ramach realizacji wyszczególnionych powyżej treści. Dodatkowe umiejętności: wyszukiwanie informacji na stronach rosyjskiego Internetu (Runet-u), korzystanie ze słowników dwujęzycznych oraz kształtowanie postawy otwartości wobec współczesnej Rosji.			
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 1.Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, 2. Ćwiczenia przedmiotowe: b) czytanie i analiza tekstu źródłowego, 4. Ćwiczenia produkcyjne: a) przygotowanie prezentacji 5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop;

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe), F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu).	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F1	F2	P3	F4
W_01	**X**		**X**	
U_01				**X**

U_02	**X**			
K_01		**X**		
K_02		**X**		
K_03		**X**		

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
Zna wybrane wymagane podstawowe terminy niezbędne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Posiada podstawową wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna większość wymaganych terminów koniecznych do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma rozbudowaną wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna wszystkie wymagane terminy konieczne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma wiedzę wykraczająca poza kryteria wyznaczone w toku zajęć realizowanych z zakresu tworzenia pism specjalistycznych.
Potrafi w bardzo ograniczonym stopniu formułować i interpretować tekst pisany oraz mówiony w języku francuskim, ale z pomocą nauczyciela lub słownika.	Potrafi w miarę poprawnie interpretować i formułować tekst pisany oraz mówiony w języku francuskim popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat końcowej pracy.	Potrafi bezbłędnie interpretować tekst pisany i mówiony w języku francuskim bez pomocy nauczyciela lub słownika.
Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej. Posiada ograniczoną wiedzę dotycząca języka formalnego i nieformalnego. Zna wybrane wymagane podstawowe zagadnienia gramatyczne niezbędne do wyrażania i tworzenia podstawowych struktur.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z podanych źródeł. Ma poszerzoną wiedzę dotyczącą zagadnień gramatycznych niezbędnych do wyrażania i posługiwania się wybranymi strukturami.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z różnorodnych źródeł oraz zna sposoby szukania właściwych informacji. Wykazuje się wiedzą wykraczającą poza zakres problemowy zajęć. Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę dotyczącą zróżnicowanych struktur gramatycznych.
Student w stopniu podstawowym korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu komunikowania się ze specjalistami.	Student samodzielnie aczkolwiek z błędami korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu poprawnego komunikowania się ze specjalistami.	Student bezbłędnie i samodzielnie korzysta z właściwych metod i narzędzi wykraczających poza zakres zajęć i wykorzystuje je w celu komunikowania się ze specjalistami.
Rozumie potrzebę uczenia się języka, stosuje ją w praktyce w ograniczonym zakresie w odniesieniu do siebie jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się języka przez całe życie, stosuje te potrzebę w praktyce w odniesieniu do własnej osoby jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się prze całe życie i potrafi ja zastosować w praktyce zawodowej, zarówno w odniesieniu do własnej osoby, jak i wszystkich innych studentów w grupie oraz potrafi wykorzystać swoje ambicje dla celów i perspektyw własnej kariery zawodowej.

Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę.	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową.	Student w pełni akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową, wykazuje bezstronność w podejściu do różnorodności językowej.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	1	2
Czytanie literatury	3	4
Przygotowanie do zajęć	6	10
Przygotowanie do sprawdzianu	6	10
Przygotowanie prezentacji/referatu	4	6
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Rodimkina A., Landsman N., *Rosja - dzień dzisiejszy. Teksty i ćwiczenia,* Warszawa 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Cieplicka M., Torzewska D., *Język rosyjski. Kompendium tematyczno-leksykalne. Dla młodzieży szkolnej, studentówss i nie tylko*... Część 1i 2, Poznań 2007/2008.
2. Misiąg D., *Знаете ли вы хорошо русский язык. Материалы для речевой практики,* Wrocław 1997.
3. Słowniki dwujęzyczne. Materiały prasowe i internetowe.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Halina Uchto
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	huchto@pwsz.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		9

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**BHP**
Punkty ECTS	**0**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach** **prowadzący: mgr Renata Płoniecka**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
wykład	**4/4**	**I/1**	**0**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 - Wyposażenie w wiedzę ogólną z zakresu bhp, ochrony ppoż. ,postępowania w razie wypadku.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Posiada wiedzę z zakresu bhp, ochrony przeciwpożarowej, udzielania pierwszej pomocy osobom poszkodowanym w wypadku.	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach

		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Obowiązki, prawa i odpowiedzialność Rektora oraz studentów w zakresie bhp. Tryb dochodzenia roszczeń powypadkowych.	1	1
W2	Ochrona przeciwpożarowa i ogólne zasady posługiwania się sprzętem podręcznym gaśniczym. Zasady postępowania w razie pożaru, awarii i ewakuacji ludzi i mienia.	2	2
W3	Zasady udzielania pierwszej pomocy przedlekarskiej osobie poszkodowanej w wypadku podczas zajęć, ćwiczeń na terenie uczelni i poza jej terenem organizowanych przez uczelnię.	1	1
	Razem liczba godzin wykładów	4	4

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	Wykład informacyjny M1	Rzutnik multimedialny, komputer

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	**F2**	P2

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład	
	Metoda oceny F2	P2
W_01	**x**	**x**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny **dostateczny plus** **3/3,5**	**dobry** **dobry plus** **4/4,5**	**bardzo dobry** **5**
Otrzymał wiedzę z zakresu bhp, ppoż. I udzielania pierwszej pomocy w nagłych wypadkach.		

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie bez oceny

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych

Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**4**	**4**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
inne……..	0	0
suma godzin:	**4**	**4**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**0**	**0**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Pierwsza pomoc w stanach zagrożenia życia" W. Jurczyk, A. Łakomy.
2. „Postępowanie w nagłych zagrożeniach zdrowotnych" J. Jakubaszko.
3. „Pierwsza pomoc w nagłych wypadkach" P.Krzywda.
4. Wytyczne Krajowej Rady Resuscytacji .
5. Ustawa z dnia 24 sierpnia 1991r. o ochronie przeciwpożarowej /jednolity tekst Dz. U. z 2002 r. nr 147 poz. 1229; zm.: Dz. U. z 2003r. Nr 52, poz. 452; Dz. U. z 2004 r. Nr 96, poz. 959 oraz z 2005 r. Nr 100, poz. 835 i 836, Dz. U. z 2006 r. Nr 191, poz. 1410; Dz. U. z 2007 r. Nr 89, poz. 590, z 2008 r. Nr 163, poz. 1015, z 2009 r. Nr 11, poz. 59/.
6. Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie /Dz. U. nr 75, poz. 690; zm.: Dz. U. z 2003 r. Nr 33, poz. 270, z 2004 r. Nr 109, poz. 1156, z 2008 r. Nr 201, poz. 1238 z 2009 r. Nr 56, poz. 46/.
7. Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 07 czerwca 2010 r. w sprawie ochrony przeciwpożarowej budynków, innych obiektów budowlanych i terenów /Dz. U. nr 109, poz. 719/.
8. Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 24 lipca 2009 r. w sprawie przeciwpożarowego zaopatrzenia w wodę oraz dróg pożarowych / Dz. U. nr 124, poz. 1030/.
9. Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 5 lipca 2007 roku w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy w uczelniach (Dz. U. 128, poz.897)
10. Polska Norma PN-N-01256-5:1998. Zasady umieszczania znaków bezpieczeństwa na drogach ewakuacyjnych i drogach pożarowych.
11. Kodeks pracy.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Renata Płoniecka
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		10-20

KARTA MODUŁU

Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Pedagogika ogólna** **Psychologia ogólna** **Pedagogika do poszczególnych etapów edukacyjnych** **Psychologia do poszczególnych etapów edukacyjnych** **Podstawy dydaktyki** **Dydaktyka języka obcego** **Materiały dydaktyczne w nauce języka obcego** **Wiedza o akwizycji języków** **Projekt edukacyjny** **Praktyka ogólnopedagogiczna (30 godzin)** **Praktyka w zakresie nauczania języka obcego (120 godzin)**
Punkty ECTS	**44**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski, niemiecki**
Rok studiów	**I-II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** **prowadzący:**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
wykład	**90/54** **30/18**	**I/1** **I/2**	**44**
ćwiczenia	**120/72** **90/54** **60/36**	**I/2** **II/3** **II/4**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

4. Cele kształcenia

C1 - Zapoznanie studentów z teorią w zakresie psychologii rozwojowej i wychowawczej dziecka.

C2 -Zapoznanie studentów z teorią w zakresie podstaw kształcenia i pedagogiki.

C3 - Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki nauczania języka niemieckiego na poszczególnych etapach edukacyjnych.

C4- Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole

C5- Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.

C6-Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.

C7-Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.

C8- Rozwijanie umiejętności planowania własnego rozwoju zawodowego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Ma pogłębioną wiedzę psychologiczną obejmującą pojęcia psychologii: procesy poznawcze, spostrzeganie, odbiór i przetwarzanie informacji, mowę i język, myślenie i rozumowanie, uczenie się i pamięć, rolę uwagi, emocje i motywacje w procesach regulacji zachowania, zdolności i uzdolnienia, psychologię różnic indywidualnych – różnice w zakresie inteligencji, temperamentu, osobowości i stylu poznawczego.	K_W01 K_W02
W_02	Ma pogłębioną wiedzę o procesach uczenia się, metodach i technikach uczenia się z uwzględnieniem rozwijania metapoznania.	K_W06
W_03	Ma pogłębioną wiedzę psychologiczną i pedagogiczną związanych z autorefleksją i samorozwojem oraz na temat zasobów własnych w pracy nauczyciela.	K_W05
W_04	Zna i rozumie system oświaty: organizację i funkcjonowanie systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty.	K_W05, K_W06
W_05	Zna i rozumie rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela: etykę zawodową nauczyciela, nauczycielską pragmatykę zawodową – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, tematykę oceny jakości pracy nauczyciela, zasady projektowania ścieżki własnego rozwoju zawodowego, rolę początkującego nauczyciela w szkolnej rzeczywistości, uwarunkowania sukcesu w pracy nauczyciela oraz choroby związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	K_W05, K_W06
W_06	Zna i rozumie wychowanie w kontekście rozwoju: ontologiczne, aksjologiczne i antropologiczne podstawy wychowania; istotę i funkcje wychowania oraz proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę.	K_W06
W_07	Zna i rozumie zasady pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela: funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej, procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie	K_W05, K_W06

	samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; pojęcia integracji i inkluzji; zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami.	
W_08	Zna i rozumie doradztwo zawodowe: wspomaganie ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno-zawodowej, metody i techniki określania potencjału ucznia oraz potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie.	K_W05
W_09	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01
W_10	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01
W_11	Zna i rozumie klasyfikacje etapów rozwojowych człowieka, potrafi scharakteryzować etapy edukacyjne.	K_W01
W_12	Potrafi scharakteryzować najważniejsze sfery rozwoju w każdym etapie (osobowość, tożsamość, funkcje poznawcze, kompetencje społeczne itp.)	K_W02
W_13	Potrafi omówić możliwe zaburzenia rozwojowe w danym etapie edukacyjnym i rozwojowym.	K_W02
W_14	Absolwent zna i rozumie przedmiot i zadania współczesnej dydaktyki a także metodologię badań w tym zakresie,	K_W01, K_W02
W_15	rolę i zadania szkoły jako instytucji wspomagającej rozwój jednostki i społeczeństwa,	K_W02
W_16	procesy nauczania-uczenia się, ma świadomość różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie projektowania działań edukacyjnych.	K_W03
W_17	Absolwent zna i rozumie podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej,	K_W02, K_W06
W_18	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego,	K_W02, K_W03
W_19	ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego,	K_W03, K_W06
W_20	pojęcia z zakresu akwizycji/uczenia się języka oraz wybrane teorie przyswajania języka ojczystego i drugiego,	K_W02, K_W03
W_21	znaczenie teorii językoznawczych i psychologicznych dla teorii i praktyki nabywania języka,	K_W02, K_W03 K_W04
W_22	procesy zachodzące podczas uczenia się języka; związek między tymi procesami a wynikającymi z nich problemami w uczeniu się,	K_W03, K_W04
W_23	pojęcia z zakresu akwizycji/uczenia się języka oraz wybrane teorie przyswajania języka ojczystego i drugiego.	K_W02, K_W03
W_24	Student zna i rozumie różne koncepcje: rozwoju człowieka, wychowania i edukacji (ich źródła, uwarunkowania, następstwa i konsekwencje wyboru każdej z nich, a także generowane przez nie trudności). Student ma wiedzę z zakresu: struktury organizacyjnej placówki, w której odbywa praktykę, sposobu jej funkcjonowania, organizacji pracy, prowadzonej dokumentacji, zasad bhp.	K_W06

UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student potrafi zastosować posiadaną wiedzę w celu obserwowania procesów rozwojowych uczniów oraz zaplanować działania na rzecz rozwoju zawodowego na podstawie świadomej autorefleksji.	K_U07
U_02	Student potrafi rozpoznawać bariery i trudności uczniów w procesie uczenia się.	K_U03
U_03	Potrafi formułować oceny etyczne związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	K_U02
U_04	Potrafi rozpoznawać sytuację zagrożeń i uzależnień uczniów.	K_U02
U_05	Potrafi nawiązywać współpracę z nauczycielami oraz ze środowiskiem pozaszkolnym.	K_U04
U_06	Student analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne.	K_U01, K_U02
U_07	Student wykorzystuje posiadaną wiedzę dokonując pogłębionej analizy i interpretacji złożonych zjawisk i procesów społecznych dotyczących uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_U01, K_U02
U_08	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	K_U01
U_09	Posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb rozwojowych uczniów na danym etapie, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.	K_U02, K_U03
U_10	Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, chętnie wdraża działania profilaktyczne.	K_U03, K_U06
U_11	Absolwent potrafi identyfikować, interpretować i wyjaśniać złożone zjawiska i procesy społeczne oraz dostrzega związki między nimi w kontekście pracy edukacyjnej,	K_U01
U_12	potrafi krytycznie analizować i interpretować źródła (dokumenty i literaturę przedmiotu).	K_U01
U_13	Absolwent posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej,	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
U_14	posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań,	K_U02 K_U03
U_15	potrafi samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka,	K_U03, K_U04 K_U07
U_16	potrafi projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej,	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
U_17	potrafi krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze,	K_U01, K_U03 K_U06, K_U07, K_U08
U_18	posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne,	K_U02, K_U03 K_U06, K_U07
U_19	potrafi zdefiniować wybrane pojęcia i omówić procesy z zakresu akwizycji/przyswajania języka obcego,	K_U01, K_U03 K_U07

U_20	potrafi dostrzec i wyjaśnić zależności między pokrewnymi dziedzinami oraz określić implikacje dla przyswajania i nauczania języka obcego,	K_U02, K_U03
U_21	potrafi dokonać analizy porównawczej wybranych teorii przyswajania języka, modeli języka, komunikacji, kultury i omówić ich znaczenie w procesie edukacji językowej,	K_U03, K_U07
U_22	opracowuje materiały źródłowe w sposób analityczno-krytyczny.	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
U_23	Student potrafi opisywać, na podstawie własnej obserwacji, różne przejawy zachowań w wybranym przez siebie obszarze społecznej praktyki. Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz psychologii do analizowania i interpretowania określonego rodzaju sytuacji i zdarzeń pedagogicznych.	K_U01
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K01	Student potrafi świadomie i krytycznie wykorzystać zdobytą wiedzę psychologiczną do analizy zdarzeń pedagogicznych.	K_K03
K_K02	Jest gotów do okazywania empatii uczniom oraz zapewniania im wsparcia i pomocy.	K_K02
K_K03	Student dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej.	K_K04, K_K02
K_K04	Jest gotów do współpracy z nauczycielami i specjalistami w celu doskonalenia swojego warsztatu pracy.	K_K02
K_K05	Potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej, edukacji językowej i pełnienia funkcji nauczyciela.	K_K01
K_K06	Absolwent ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego,	K_K04
K_K07	ma świadomość istnienia etycznego wymiaru oceniania uczniów,	K_K04
K_K08	jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej nauczyciela języka obcego; wykazuje dyspozycję do samorozwoju i odpowiedzialnego wspomagania innych	K_K04
K_K09	Student ceni profesjonalizm, dostrzega etyczny wymiar własnych działań pedagogicznych, jest zdolny do refleksji nad własną praktyką, jest także zdolny do współpracy i współdziałania z pracownikami i wychowankami podczas realizacji działań praktycznych w instytucji.	K_K04

10. Forma zaliczenia zajęć

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:

Pedagogika ogólna

Psychologia ogólna

Pedagogika do poszczególnych etapów edukacyjnych

Psychologia do poszczególnych etapów edukacyjnych

Podstawy dydaktyki

Dydaktyka języka obcego
Materiały dydaktyczne w nauce języka obcego
Wiedza o akwizycji języków
Projekt edukacyjny
Praktyka ogólnopedagogiczna (30 godzin)
Praktyka w zakresie nauczania języka obcego (120 godzin)

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		10

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Pedagogika ogólna**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** **prowadzący: prof. AJP dr hab. N. Chahrak**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**45/27**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

4. Cele kształcenia

C1 - Zdobycie wiedzy na temat struktury i funkcji systemu oświaty – cele, podstawy prawne, organizację i funkcjonowanie instytucji edukacyjnych; praw dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami.

C2 - Podniesienie poziomu wiedzy o roli i kompetencjach współczesnego nauczyciela, zapoznanie się z nauczycielską pragmatyką zawodową.

C3 - Rozszerzenie dotychczasowej wiedzy o wychowaniu w kontekście rozwoju – podstawy filozofii wychowania i aksjologii pedagogicznej, specyfika głównych środowisk wychowawczych i procesy w nich zachodzące.

C4 - Rozszerzenie wiedzy o zasadach pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela – funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej, pojęcia integracji i inkluzji, zagrożenia dzieci i młodzieży.

C5 – Przygotowanie do doradztwa zawodowego.

C6 - Kształtowanie umiejętności formułowania oceny etycznej związanej z wykonywaniem zawodu nauczyciela.

C7 - Nabycie umiejętności obserwować sytuacje i zdarzenia pedagogiczne, analizować je z wykorzystaniem wiedzy pedagogicznej oraz proponować rozwiązania problemów.

C8 - Rozwinięcie umiejętności pracy w zespole, pełnienia w nim różnych ról oraz współpracy z nauczycielami, pedagogami, specjalistami, rodzicami lub opiekunami uczniów i innymi członkami

społeczności szkolnej i lokalnej.

C9 - Budowanie umiejętności posługiwania się uniwersalnymi zasadami i normami etycznymi w działalności zawodowej, kierując się szacunkiem dla każdego człowieka.

C10 – Budowanie umiejętności samokształcenia, podnoszenia kompetencji pedagogicznych oraz uświadomienie potrzeby uczenia się przez całe życie.

C11 - Rozwinięcie umiejętności współpracy z nauczycielami w celu poprawy jakości pracy zawodowej.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza: Absolwent zna i rozumie:		
EPW1	system oświaty: organizację i funkcjonowanie systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty.	K_W05, K_W06
EPW2	rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela: etykę zawodową nauczyciela, nauczycielską pragmatykę zawodową – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, tematykę oceny jakości pracy nauczyciela, zasady projektowania ścieżki własnego rozwoju zawodowego, rolę początkującego nauczyciela w szkolnej rzeczywistości, uwarunkowania sukcesu w pracy nauczyciela oraz choroby związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	K_W05, K_W06
EPW3	wychowanie w kontekście rozwoju: ontologiczne, aksjologiczne i antropologiczne podstawy wychowania; istotę i funkcje wychowania oraz proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę.	K_W06
EPW4	zasady pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela: funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej, procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; pojęcia integracji i inkluzji; zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami.	K_W05, K_W06
EPW5	doradztwo zawodowe: wspomaganie ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno-zawodowej, metody i techniki określania potencjału ucznia oraz potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie.	K_W05
Umiejętności: Absolwent potrafi:		
EPU1	formułować oceny etyczne związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	K_U02
EPU2	rozpoznawać sytuację zagrożeń i uzależnień uczniów.	K_U02
EPU3	nawiązywać współpracę z nauczycielami oraz ze środowiskiem pozaszkolnym.	K_U04

Kompetencje społeczne: Absolwent jest gotów do:		
EPK1	okazywania empatii uczniom oraz zapewniania im wsparcia i pomocy.	K_K02
EPK2	samodzielnego pogłębiania wiedzy pedagogicznej.	K_K03
EPK3	współpracy z nauczycielami i specjalistami w celu doskonalenia swojego warsztatu pracy.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Podstawowe prawa i wolności człowieka w dziedzinie oświaty: miejsce prawa oświatowego w systemie prawa w Polsce.	2	1
W2	Struktura i organizacja systemu oświaty. Szkoła jako instytucja edukacyjna.	2	1
W3	Nauczyciel jako wzór osobowy. (Podmiotowość w relacji nauczyciel – uczeń. Style kierowania wychowawczego. Kompetencje współczesnego nauczyciela. Pragmatyka zawodowa nauczyciela).	3	2
W4	Ontologiczne, aksjologiczne i antropologiczne podstawy wychowania.	2	1
W5	Proces wychowania, jego struktura właściwości i dynamika.	3	2
W6	Klasa szkolna jako grupa społeczna. (Procesy społeczne w klasie. Wychowanie na tle procesów socjalizacji, integracji i inkluzji).	2	1
W7	Wybrane zagrożenia dla rozwoju współczesnej młodzieży.	2	2
W8	Doradztwo zawodowe w szkole.	2	1
W9	Krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami. Ocena jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty.	2	1
W10	Etyka zawodowa nauczyciela. Pragmatyka zawodowa nauczycieli w Polsce w porównaniu z krajami unii europejskiej. Ocena jakości pracy nauczyciela.	3	2
W11	Nauczyciel jako kreator środowiska wychowawczego: osobowość i autorytet nauczyciela-wychowawcy; funkcje i zadania nauczyciela w ujęciu H. Kwiatkowskiej; kompetencje i kwalifikacje nauczyciela w ujęciu R. Kwaśnicy; społeczne role nauczyciela w szkole; akceptacja i podmiotowe traktowanie dzieci i młodzieży.	3	2
W12	Współczesne kierunki pedagogiczne: pedagogika międzykulturowa, pedagogika nieautorytarna T. Gordona, pedagogika M. Montessori, pedagogika radykalnego humanizmu, pedagogika personalno-egzystencjalna, pedagogika społeczno-personalistyczna, pedagogika filozoficzno-normatywna, pseudowychowanie, prądy ideologii wychowania.	4	3
W13	Problematyka wychowawcza szkoły i klasy szkolnej: szkoła jako intencjonalne środowisko wychowawcze; klasa szkolna i jej specyficzne własności: struktura i normy klasy, przywództwo i wywieranie wpływu, cechy i klimat klasy szkolnej, style wychowania.	4	2
W14	Funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej:	4	3

	wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie w uczniów kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych, rozwiązywanie konfliktów i animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy.		
W15	Przymus i przemoc w szkole, rozwiązanie problemu z nękaniem, agresją elektroniczną, uzależnieniem w tym od środków psychoaktywnych i gadżetów. Grupy nieformalne i podkultury młodzieżowe i ich wpływ na wychowanie.	3	2
W16	Poradnictwo zawodowe: teorie rozwoju zawodowego; projektowanie ścieżki edukacyjno-zawodowej, metody i techniki określania potencjału ucznia.	2	1
	Razem liczba godzin	45	27

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	wykład informacyjny, wykład problemowy z dyskusją	projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	F2 – obserwacja podczas zajęć/aktywność	Egzamin pisemny (P1)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład	
	Metoda oceny P1	F2
EPW1	x	x
EPW2	x	x
EPW3	x	x
EPW4	x	x
EPW5	x	x
EPU1	x	x
EPU2	x	x
EPU3	x	x
EPK1		x
EPK2	x	x
EPK3	x	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia

zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Student omawia niepełnie i z błędami problemy organizacji i funkcjonowania systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, objaśnia niedokładnie znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty.	Student omawia dokładniej i z niewielkimi błędami problemy organizacji i funkcjonowania systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, objaśnia dokładniej znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty.	Student omawia precyzyjnie problemy organizacji i funkcjonowania systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, objaśnia precyzyjnie znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty.
Student omawia niepełnie rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela, posiada podstawową wiedzę z zakresu etyki zawodowej nauczyciela, nauczycielskiej pragmatyki zawodowej – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, wskazuję niektóre tematyki oceny jakości pracy nauczyciela.	Student omawia dokładniej rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela, posiada podstawową wiedzę z zakresu etyki zawodowej nauczyciela, nauczycielskiej pragmatyki zawodowej – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, wskazuję większość tematyk oceny jakości pracy nauczyciela.	Student omawia precyzyjnie rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela, posiada pogłębioną wiedzę z zakresu etyki zawodowej nauczyciela, nauczycielskiej pragmatyki zawodowej – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, wskazuję wszystkie tematyki oceny jakości pracy nauczyciela.
Student posiada podstawową wiedzę o ontologicznych, aksjologicznych i antropologicznych podstawach wychowania; omawia niepełnie istotę i funkcje wychowania oraz opisuje z błędami proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę.	Student posiada podstawową wiedzę o ontologicznych, aksjologicznych i antropologicznych podstawach wychowania; omawia dokładniej istotę i funkcje wychowania oraz opisuje z niewielkimi błędami proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę.	Student posiada rozszerzoną wiedzę o ontologicznych, aksjologicznych i antropologicznych podstawach wychowania; omawia precyzyjnie istotę i funkcje wychowania oraz dokładnie opisuje proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę.
Student potrafi wskazać niektóre zasady pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela; ma podstawową wiedzę o funkcjonowaniu klasy szkolnej jako grupy społecznej, omawia niepełnie procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u	Student potrafi wskazać większość zasad pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela; ma rozszerzoną wiedzę o funkcjonowaniu klasy szkolnej jako grupy społecznej, omawia dokładniej procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u	Student potrafi wskazać wszystkie zasady pracy opiekuńczo-wychowawczej nauczyciela; ma pogłębioną wiedzę o funkcjonowaniu klasy szkolnej jako grupy społecznej, omawia dokładnie procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u

dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; definiuje potocznie pojęcia integracji i inkluzji; opisuje z błędami zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także wskazuje niektóre zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami.	dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; definiuje z niewielkimi błędami pojęcia integracji i inkluzji; opisuje dokładniej zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także wskazuje z niewielkimi błędami zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami.	dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; definiuje merytorycznie pojęcia integracji i inkluzji; opisuje dokładnie zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także wskazuje zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami.
Student posiada podstawową wiedzę w zakresie doradztwa zawodowego: wspomagania ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno- -zawodowej, wskazuje metody i techniki określania potencjału ucznia, popełnia przy tym błędy, omawia niepełnie potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie.	Student posiada rozszerzoną wiedzę w zakresie doradztwa zawodowego: wspomagania ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno- -zawodowej, wskazuje metody i techniki określania potencjału ucznia, popełnia przy tym minimalne błędy, omawia dokładniej potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie.	Student posiada pogłębioną wiedzę w zakresie doradztwa zawodowego: wspomagania ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno- -zawodowej, wzorowo wskazuje metody i techniki określania potencjału ucznia, omawia dokładnie potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie.
Student fragmentarycznie i zbyt pobieżnie formułuje oceny etyczne związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	Student wnikliwiej formułuje oceny etyczne związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.	Student precyzyjnie formułuje oceny etyczne związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela.
Student potrafi w podstawowym zakresie rozpoznawać niektóre sytuację zagrożeń i uzależnień uczniów.	Student wykorzystując zdobytą wiedzę teoretyczną potrafi rozpoznawać sytuację zagrożeń i uzależnień uczniów.	Student dysponując szeroką wiedzą teoretyczną potrafi rozpoznawać sytuację zagrożeń i uzależnień uczniów.
Student niechętnie nawiązuje współpracę z nauczycielami oraz ze środowiskiem pozaszkolnym.	Student chętniej i bardziej precyzyjniej nawiązuje współpracę z nauczycielami oraz ze środowiskiem pozaszkolnym.	Student aktywnie i chętnie nawiązuje współpracę z nauczycielami oraz ze środowiskiem pozaszkolnym.
Student nie do końca w sposób świadomy i merytoryczny okazuje empatię uczniom oraz niechętnie zapewnia im wsparcia i pomocy.	Student świadomie i merytorycznie okazuje empatię uczniom oraz chętnie zapewnia im wsparcia i pomocy.	Student świadomie i merytorycznie okazuje empatię uczniom oraz aktywnie i chętnie zapewnia im wsparcia i pomocy.
Student nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji, nie pogłębia wiedzy pedagogicznej.	Student samodzielnie poszukuje dodatkowych informacji, poszerza swoją wiedzę, ale wykorzystuje je w swojej pracy w niewielkim stopniu.	Student samodzielnie poszukuje dodatkowych informacji, aktywnie i chętnie pogłębia wiedzę pedagogicznej.
Student nie ma świadomości ważności współpracy z nauczycielami i specjalistami w celu doskonalenia swojego warsztatu pracy.	Student chętnie współpracuje z nauczycielami i specjalistami w celu doskonalenia swojego warsztatu pracy, wykazując się przy tym samodzielnością, wspiera innych.	Student aktywnie i chętnie współpracuje z nauczycielami i specjalistami w celu doskonalenia swojego warsztatu pracy, wykazując się przy tym

		samodzielnością, wspierając i zachęcając innych.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną.

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**45**	**27**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	5
Czytanie literatury	10	15
Przygotowanie do zaliczenia przedmiotu	15	28
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Dembiński M., Pedagogiczne tworzenie istoty ludzkiej, Poznań 2013.
2. Kwieciński Z., Śliwerski B. (red.), Pedagogika. Podręcznik akademicki, t. 1, Warszawa 2003.
3. Kwieciński Z., Śliwerski B. (red.), Pedagogika. Podręcznik akademicki, t. 2, Warszawa 2005.
4. Łobocki M. Teoria wychowania w zarysie, Kraków: Impuls, 2010.
5. Nowak M. Teorie i koncepcje wychowania, Warszawa 2008.
6. Śliwerski B., Pedagogika ogólna. Podstawowe prawidłowości, Kraków 2012.
7. Śliwerski B., Współczesne teorie i nurty wychowania, Kraków: Impuls, 2015.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Buk-Cegiełka M. (2013). Pedagogika Montessori – elementy teorii i praktyki. Roczniki pedagogiczne, 5(41), No. 2: 161-181.
2. Bulla B. (2009). Preferowane przez uczniów sposoby radzenia sobie z lękiem. *Forum Nauczycieli*, 1(32) : 21-30.
3. Cichocki A., Nauczyciele jako twórcy edukacyjnego klimatu klasy szkolnej / Dziecko w zmieniającej się przestrzeni życia. Obrazy dzieciństwa, pod red. Jadwigi Izdebskiej i Joanny Szymanowskiej, Trans Humana Wydawnictwo Uniwersyteckie, Białystok 2009.
4. Czemierowska-Koruba E., Agresja i przemoc w szkole, ośrodek rozwoju edukacji, Warszawa 2015.
5. Gutek G.L. Filozoficzne i ideologiczne podstawy edukacji, Gdańsk 2003.
6. Łysek J. (2012). Bullying i mobbing w szkole, *Nauczyciel i Szkoła,* 1 (51): 119–129.
7. Myszkowska-Litwy M., Pedagogika ogólna a teoria i praktyka dydaktyczna, Kraków 2011.
8. Orłowska M., Marzec B. Pedagogika wobec problemów życia w społeczeństwie ryzyka, Dąbrowa Górnicza 2017.
9. Ostrowska U. (2017). Aksjologia pedagogiczna – subdyscyplina naukowa pedagogiki (in statu nascendi). *Roczniki pedagogiczne*, 9(45), No. 2: 11-30. DOI: http://dx.doi.org/10.18290/rped.2017.9.2-2
10. Szelewa D., Polakowski M., Sadura P., Obidniak D. Polski system edukacji – czego możemy się nauczyć? Warszawa 2018.

11. Śliwerski B. (red.), Pedagogika, podstawy nauk o wychowaniu, t. I, Gdańsk: Gdańskie Wydawnictwo Pedagogiczne, 2006.
12. Ustawa z dnia 14 grudnia 2016 r. - Prawo oświatowe, Dz. U 2017, poz. 59 Rozp. MEN z dnia 9 sierpnia 2017 r. w sprawie zasad organizacji i udzielania pomocy psychologiczno-pedagogicznej w publicznych przedszkolach, szkołach i placówkach (Dz.U. 2017 poz.1591) Rozp. MEN z dnia 26 lipca 2018 r. w sprawie uzyskiwania stopni awansu zawodowego przeznauczycieli, Dz.U. 2018 poz. 1574 Ustawa z dnia 26 stycznia 1982 roku Karta Nauczyciela Dz. U. z 2006 r. Nr 97, poz. 674 z poźn. zm.
13. Zielińska-Czopek M. Autokraci czy demokraci? Nauczycielskie kierowanie pracą klasy szkolnej, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2021.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. N. Chahrak
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		11

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Psychologia ogólna**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** **prowadzący: dr A. Dobrychłop**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
wykład	**45/27**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 - Zapoznanie z podstawowymi pojęciami z zakresu psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej.
C2 - Pogłębienie wiedzy z zakresu koncepcji psychologicznych człowieka we współczesnym świecie.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza: Absolwent		
EPW1	ma pogłębioną wiedzę psychologiczną obejmującą pojęcia psychologii: procesy poznawcze, spostrzeganie, odbiór i przetwarzanie informacji, mowę i język, myślenie i rozumowanie, uczenie się i pamięć, rolę uwagi, emocje i motywacje w procesach regulacji zachowania, zdolności i uzdolnienia, psychologię różnic indywidualnych – różnice w zakresie inteligencji, temperamentu, osobowości i stylu poznawczego.	K_W01 K_W02
EPW2	ma pogłębioną wiedzę o procesach uczenia się, metodach i technikach uczenia się z uwzględnieniem rozwijania metapoznania.	K_W06

EPW3	ma pogłębioną wiedzę psychologiczną i pedagogiczną związanych z autorefleksją i samorozwojem oraz na temat zasobów własnych w pracy nauczyciela.	K_W05
Umiejętności: Absolwent		
EPU1	potrafi zastosować posiadaną wiedzę w celu obserwowania procesów rozwojowych uczniów oraz zaplanować działania na rzecz rozwoju zawodowego na podstawie świadomej autorefleksji.	K_U07
EPU2	potrafi rozpoznawać bariery i trudności uczniów w procesie uczenia się.	K_U03
Kompetencje społeczne: Absolwent jest gotów do		
EPK1	świadomego i krytycznego wykorzystywania zdobytej wiedzy psychologicznej do analizy zdarzeń pedagogicznych.	K_K03

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Psychologia wobec innych nauk humanistycznych.	2	2
W2	Historia psychologii na świecie.	2	2
W3	Krótka historia polskiej psychologii. Przedstawiciele.	2	2
W4	Metody badań stosowane w psychologii.	2	2
W5	Biologiczne podstawy zachowania.	2	1
W6	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja psychodynamiczna.	2	1
W7	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja poznawcza.	2	1
W8	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja humanistyczna.	2	1
W9	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja behawiorystyczna.	2	1
W10	Psychologia ogólna- emocje. Teorie emocji.	2	1
W11	Psychologia ogólna- motywacje. Teorie motywacji.	2	1
W12	Psychologia ogólna- agresja. Teorie i koncepcje agresji.	2	1
W13	Osobowość. Definicje i badania.	2	1
W14	Wybrane teorie osobowości.	2	1
W15	Świadomość.	2	1
W16	Psychologia poznawcza: język i myślenie.	2	1
W17	Psychologia poznawcza: pamięć, magazyny pamięci.	2	1
W18	Psychologia poznawcza: rodzaje inteligencji.	2	1
W19	Psychologia poznawcza: uczenie się i zapamiętywanie. Mnemotechniki.	2	1
W20	Psychologia społeczna: procesy społeczne.	2	1
W21	Psychologia zdrowia: stres i wypalenie zawodowe.	2	1
W22	Główne nurty badawcze psychologii współczesnej.	2	1
W23	Zaliczenie wykładów.	1	1

	Razem liczba godzin wykładów	45	27

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, analiza filmów.	projektor, filmy dydaktyczne

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	F2- obserwacja/ aktywność	P1 -Egzamin pisemny

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład	
	Metoda oceny F2, P1	1-23
W_01	**X**	**X**
W_02	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Zna wybrane terminy i koncepcje z psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej (np. pojęcie emocji, agresji, osobowości, konformizmu itp.).	Zna większość terminów z psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej (np. pojęcie emocji, agresji, osobowości, konformizmu itp.)	Zna wszystkie wymagane terminy z psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej (np. pojęcie emocji, agresji, osobowości, konformizmu itp.).
Zna wybrane metody badań psychologicznych oraz wybrane koncepcje psychologiczne człowieka.	Zna większość metod badań psychologicznych oraz większość koncepcji psychologicznych człowieka.	Zna wszystkie metody badań psychologicznych oraz wszystkie koncepcje psychologiczne człowieka.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną.

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		

liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**45**	**27**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	10
Czytanie literatury	15	20
Przygotowanie do egzaminu	10	18
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
1. Strelau J.,(red.) Psychologia. *Podręcznik akademicki* T.1, T2. T3. (wybrane rozdziały), Gdańsk 2005.
2. Kosslyn S., Rosenberg R., *Psychologia*, Kraków 2006.

Literatura zalecana / fakultatywna:
1. Gerrig, R. J., Zimbardo, Ph. G. *Psychologia i życie*, Warszawa 2006.
2. Mietzel, G.,*Wprowadzenie do psychologii. Podstawowe zagadnienia,* Gdańsk 2000.
3. Nęcka, E., *Inteligencja i procesy poznawcze*, Kraków 1994.
4. Tomaszewski, T. *Psychologia*, Warszawa 1975.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr A. Dobrychłop
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Pedagogika do poszczególnych etapów edukacyjnych**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** **prowadzący: prof. AJP dr hab. A. Sowiński**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie z oceną z „Pedagogiki ogólnej".

4. Cele kształcenia

C1 - Student posiada wiedzę o etapach edukacyjnych.

C2 - Student ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności edukacyjnej na odpowiednich etapach edukacyjnych.

C3 - Student posługuje się wiedzą teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz powiązanych z nią dyscyplin.

C4 – Student posługuje się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania motywów i wzorów ludzkich zachowań.

C5 – Student potrafi posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania, interpretowania strategii działań pedagogicznych w odniesieniu do głównych podmiotów działalności edukacyjnej.

C6 – Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01

W_02	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne.	K_U01, K_U02
U_02	Student wykorzystuje posiadaną wiedzę dokonując pogłębionej analizy i interpretacji złożonych zjawisk i procesów społecznych dotyczących uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_U01, K_U02
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej.	K_K02

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Pedagogika do odpowiednich etapów edukacyjnych – wprowadzenie.	2	2
C2	Funkcjonowanie dziecka a II etap edukacyjny.	4	2
C3	Praca opiekuńczo-wychowawcza nauczyciela w II etapie edukacyjnym.	4	2
C4	Specjalne potrzeby rozwojowe i edukacyjne dzieci a II etap edukacyjny.	4	2
C5	Współpraca szkoły z rodziną (II etap edukacyjny).	2	2
C6	Funkcjonowanie młodych ludzi a III i IV etap edukacyjny.	4	2
C7	Praca opiekuńczo-wychowawcza nauczyciela w III i IV etapie edukacyjnym.	4	2
C8	Specjalne potrzeby rozwojowe i edukacyjne młodzieży a III i IV etap edukacyjny.	4	2
C9	Współpraca szkoły z rodziną (III i IV etap edukacyjny).	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	analiza tekstu źródłowego, praca indywidualna i w grupach, dyskusja kierowana	teksty naukowe, projektor

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F2 - obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 – dyskusja, omówienie referatu problemowego z wykorzystaniem prezentacji multimedialnej	P4 - praca pisemna

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia		
	F2	F4	P4
W_01	X	X	X
W_02	X	X	X
U_01	X	X	X
U_02	X	X	X
K_01	X	X	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Ma podstawową wiedzę o odpowiednich etapach edukacyjnych.	Ma rozbudowaną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.
Zna niektóre aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	Zna większość aspektów pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	Zna wszystkie aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.
Analizuje i interpretuje w niepełny sposób odpowiednie etapy edukacyjne.	Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne w sposób poprawny.	Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne dokonując tego bezbłędnie.
Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając nieznaczne błędy.	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat jego pracy.	Dokonuje bezbłędnych analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz bardzo dobrze charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.
Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej, ale nie potrafi się do nich odnieść.	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich w prostym wymiarze.	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich kompleksowo integrując wszystkie ww. wytyczne.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną.

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		

liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	7
Czytanie literatury	10	10
Przygotowanie do zajęć	5	20
Przygotowanie do wystąpienia	10	-
Przygotowania do pracy pisemnej	15	20
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Guerin S., Hennessy E. (2008): „Przemoc i prześladowanie w szkole. Skuteczne przeciwdziałanie agresji wśród młodzieży", GWP, Gdańsk.
2. Kawecki I. (2003): „Wprowadzenie do wiedzy o szkole i nauczaniu", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
3. Kawecki I. (2004): „Wiedza praktyczna nauczyciela", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
4. Kobyłecka E. (2005): „Nauczyciel wobec współczesnych zadań edukacyjnych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
5. Łobocki M. (2007): „W trosce o wychowanie w szkole", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
6. Nowosad I., Szymański M. (2004): „Nauczyciele i rodzice. W poszukiwaniu nowych znaczeń i interpretacji współpracy", Uniwersytet Zielonogórski, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, Zielona Góra – Kraków.
7. Niemierko B. (2007): „Kształcenie szkolne. Podręcznik skutecznej dydaktyki", WaiP, Warszawa.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Chałas K., Wiśniewska K. (2005): „Samotność szkolna", Wydawnictwo-Drukarnia Liber Duo Kolor s.c., Lublin.
2. Dambach K.E.. (2008): „Mobbing w szkole. Jak zapobiegać przemocy grupowej", GWP, Gdańsk.
3. Dolata R. (2008): „Szkoła – segregacje – nierówności", Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa.
4. Dudzikowa M. (2007): „Pomyśl siebie… Minieseje dla wychowawcy klasy", GWP, Gdańsk.
5. Fucke E. (2006): „Zarys pedagogiki wieku dojrzewania. O alternatywnej koncepcji programu nauczania klas VI-X szkół waldorfskich", Wydawnictwo Genesis, Gdynia.
6. Glasser W. (2005): „Każdy uczeń może osiągnąć sukces", Pracownia Alternatywnego Wychowania, Łódź.
7. Kałuszyński M. (2002): „Nauczyciel i uczeń. Problemy etyczne wychowania i nauczania", Wydawnictwo Atla 2, Wrocław.
8. Muchacka B., Czaja-Chudyba I. (2007): „Strategia wspierania strukturyzacji wiedzy dziecka w sytuacjach edukacyjnych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
9. Surzykiewicz J., Kulesza M. (red.) (2010): „Ciągłość i zmiana w edukacji szkolnej – społeczne i wychowawcze obszary napięć", Wydawnictwo UŁ, Łódź.
10. Zemło M. (2013): Miedzy szkołą a domem. Konteksty socjalizacyjne młodzieży szkół ponadpodstawowych", Wydawnictwo KUL, Lublin.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	prof. AJP dr hab. A. Sowiński
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		13

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Psychologia do poszczególnych etapów edukacyjnych**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec prowadzący: dr Beata Uchto-Żywica/ dr Dobrychłop**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Zaliczenie przedmiotu „Psychologia ogólna”

4. Cele kształcenia

C1 - Pogłębienie wiedzy z zakresu psychologii ogólnej i psychologii rozwoju.

C2 - Zapoznanie z poszczególnymi etapami edukacji w kontekście ogólnych zmian rozwojowych człowieka.

C3 - Doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb rozwojowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań profilaktycznych.

C4 - Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy z innymi specjalistami oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA:	

W_01	Zna i rozumie klasyfikacje etapów rozwojowych człowieka, potrafi scharakteryzować etapy edukacyjne.	K_W01
W_02	Potrafi scharakteryzować najważniejsze sfery rozwoju w każdym etapie (osobowość, tożsamość, funkcje poznawcze, kompetencje społeczne itp.)	K_W02
W_03	Potrafi omówić możliwe zaburzenia rozwojowe w danym etapie edukacyjnym i rozwojowym.	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI:		
U_01	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	K_U01
U_02	Posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb rozwojowych uczniów na danym etapie, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.	K_U02, K_U03
U_03	Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, chętnie wdraża działania profilaktyczne.	K_U03, K_U06
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	K_K04
K_02	Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami.	K_K02
K_03	Potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	K_K01

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Wprowadzenie w problematykę przedmiotu: omówienie aktualnych etapów edukacyjnych, zapoznanie się z Podstawa Programową.	2	2
C2	Klasyfikacja etapów rozwoju człowieka w psychologii. Przegląd wybranych koncepcji.	2	2
C3	Rozwój dziecka w wieku przedszkolnym: główne sfery rozwoju i ich znaczenie.	2	1
C4	Rozwój dziecka w wieku przedszkolnym: zabawa i jej znaczenie w kreatywnym rozwoju. Znaczenie rówieśników.	2	1
C5	Rozwój dziecka w okresie wczesnoszkolnym (7-12 lat): główne sfery rozwoju i trudności.	2	1
C6	Rozwój dziecka w okresie wczesnoszkolnym (7-12 lat): psychologiczne przygotowanie dziecka do roli ucznia. Analiza dojrzałości szkolnej.	2	1
C7	Rozwój dziecka w okresie wczesnoszkolnym (7-12 lat): nauka czytania i pisania. Wspieranie rozwoju kompetencji poznawczych.	2	1
C8	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): główne sfery rozwoju i trudności.	2	1
C9	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): tożsamość i poczucie własnej wartości. Kryzys tożsamości.	2	1

C10	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): związki z rówieśnikami. Rola nauczyciela – autorytetu.	2	1
C11	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): zmiany w funkcjonowaniu poznawczym. Rozwój zainteresowań.	2	1
C12	Rozwój w okresie późnej adolescencji (16-20 r.): zmiany osobowościowe, ukształtowanie tożsamości. Rozwój zainteresowań i wybór zawodu.	2	1
C13	Wybrane możliwe zaburzenia rozwoju dla poszczególnych etapów: ADHD, dysleksja, zaburzenia odżywiania, depresje i myśli samobójcze-analiza.	2	1
C14	Kompetencje i rozwój autorytetu nauczyciela w wybranych etapach edukacyjnych. Rola samoobserwacji samokształcenia.	2	1
C15	Zaliczenie przedmiotu	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M2 –rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji M3 – pokaz prezentacji multimedialnej M5 – analiza tekstu źródłowego,	dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film,

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 pokaz prezentacji i omówienie jej	P1 praca pisemna

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	F2	F4	P1	……
W_01	x	x	x	
W_02	x	x	x	
W_03	x	x	x	
U_01	x		x	
U_02	x		x	
U_03	x		x	
K_01	x		x	
K_02	x		x	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia

zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je krótko scharakteryzować.	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować.	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je bardzo dokładnie scharakteryzować.
Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je krótko omówić.	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować.	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je bardzo dokładnie omówić i scharakteryzować.
Zna wybrane zaburzenia mogące wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju.	Zna większość zaburzeń rozwoju, które mogą wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju.	Zna wszystkie zaburzenia rozwoju, które mogą wystąpić na danym etapie rozwoju i potrafi je dokładnie omówić.
Posiada podstawowe umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Posiada bardzo dobre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.
Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu podstawowym, zna podstawowe narzędzia.	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w dobrym stopniu zna większość narzędzi diagnostycznych.	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu optymalnym, zna wszystkie narzędzia diagnostyczne i potrafi je w pełni wykorzystać.
Potrafi dokonać analizy własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji w stopniu podstawowym.	Potrafi dokonać wystarczającą analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji.	Potrafi zrobić dokładną analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji.
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; częściowo rozumie potrzebę i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; dobrze rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; w pełni rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.
Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z innymi wybranymi nauczycielami i specjalistami.	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z większością nauczycieli specjalistów.	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z wszystkimi nauczycielami i specjalistami.
Zna i rozumie znaczenie wybranych odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	Zna i rozumie znaczenie większości odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	Zna i rozumie znaczenie wszystkich odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną.

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		

liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	10	15
Czytanie literatury	15	20
Przygotowanie prezentacji	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu	10	12
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1.Birch A. (2005). *Psychologia rozwojowa w zarysie*, Warszawa. Wydawnictwo Naukowe PWN
2.Brzezińska A. (red.), *Psychologiczne portrety człowieka. Praktyczna psychologia rozwojowa,* GWP, Kraków 2005.
3.Trempała J. (red.) (2011). *Psychologia rozwoju człowieka*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN .

Literatura zalecana / fakultatywna:

1.Łuczyński J. (red.), *Edukacyjne uwarunkowania rozwoju w różnych fazach cyklu życiowego*, Wyd UJ, Kraków 2008
2.Mietzel G., *Psychologia kształcenia,* GWP, Gdańsk 2002.
3. Strelau J., Doliński D. (red.), *Psychologia. Podręcznik akademicki,* t. 2. GWP, Gdańsk 2008.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Beata Uchto-Żywica
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	buchto@ajp.edu.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		14

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Podstawy dydaktyki**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe/obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I, 2**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 - zapoznanie studentów z wiedzą z zakresu dydaktyki ogólnej z elementami dydaktyki specjalnej

C2 - identyfikowanie, interpretacja i wyjaśnianie złożonych zjawisk i procesów społecznych oraz dostrzeganie relacji między nimi w kontekście pracy edukacyjnej

C3 - nabycie umiejętności krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dydaktyki ogólnej

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA: Absolwent zna i rozumie		
W_01	teorię z zakresu planowania lekcji	K_W02,
W_02	formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce.	K_W04
W_03	sposoby poprawienia wyników nauczania.	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI Absolwent		

U_01	potrafi planować lekcje	K_U03
U_02	potrafi diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów,	K_U01
U_03	potrafi efektywnie stymulować proces uczenia się języka obcego,	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent		
K_01	zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach stacjonarnych	Liczba godzin na studiach niestacjonarnych
C1	Przedmiot i funkcje dydaktyki. Dydaktyka ogólna a dydaktyki szczegółowe.	2	2
C2	Klasyczne teorie nauczania z uwzględnieniem: Roli szkoły Roli nauczyciela Roli zespołu klasowego Roli ucznia	12	6
C3	Współczesne teorie nauczania z uwzględnieniem: Roli szkoły Roli nauczyciela Roli zespołu klasowego Roli ucznia	12	6
C4	Motywacja do nauki języków obcych	2	2
C5	Uczniowie ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (charakterystyka ich funkcjonowania oraz sposoby niepowodzenia w nauce szkolnej – rodzaje, przyczyny i pokonywanie niepowodzeń w nauce.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M2 - symulacja danej sytuacji, symulacja lekcji, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane, M4 - miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych M5 - przegląd literatury przedmiotu, wygłoszenie referatu przez studenta, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu,	dokumenty formalne (ustawa o systemie oświaty, rozporządzenie ministra właściwego ds. oświaty), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna.

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F)	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się (wybór z listy)

	– wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (pisemny, kolokwium cząstkowe) F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej) F3 – praca pisemna (referat) F4 – wypowiedź/wystąpienie (formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego)	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „*x*")

Symbol efektu	Ćwiczenia					
	F1	F2	F3	F4		P3
W_01	x	x	x	x		x
W_02	x	x		x		x
W_03	x	x	x	x		x
U_01	x	x		x		x
U_02	x	x				x
U_03		x		x		x
K_01		x		x		

9.Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Student opanował niektóre elementy przewidzianego programem materiału z zakresu planowania lekcji (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student opanował większość przewidzianego programem materiału z zakresu planowania lekcji (80,5 - 90% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student opanował cały przewidziany programem materiał z zakresu planowania lekcji (90,5 - 100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
Student zna niektóre formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce. (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna większość form i funkcji diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce. (80,5 - 90% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna wszystkie formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce. (90,5 - 100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
Student zna niektóre techniki i środki zwiększające efektywność pracy uczniów. (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna większość technik i środków zwiększających efektywność pracy uczniów. (80,5 - 90% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)…	Student zna wszystkie techniki i środki zwiększające efektywność pracy uczniów. (90,5 - 100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
Student potrafi planować tylko niektóre lekcje, wymaga jednak pomocy przy wykonaniu zadania.	Student potrafi planować wszystkie rodzaje lekcji , jednak potrzebuje pomocy przy wykonaniu zadania.	Student potrafi całkowicie samodzielnie planować wszystkie rodzaje lekcji

Student potrafi tylko z pomocą innych adekwatnie diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów.	Student potrafi adekwatnie diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów, aczkolwiek czasami wymaga to pomocy ze strony innych	Student potrafi samodzielnie i adekwatnie diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów.
Student stara się stymulować proces uczenia się języka obcego, aczkolwiek nie zawsze stosuje właściwe sposoby i środki.	Student stara się stymulować proces uczenia się języka obcego i zazwyczaj stosuje właściwe sposoby i środki.	Student potrafi efektywnie stymulować proces uczenia się języka obcego, umiejętnie stosując różnorodne środki i sposoby.
Student zna zakres posiadanej wiedzy , nie dąży jednak do jej pogłębiania.	Student zna zakres posiadanej wiedzy i stara się ją pogłębiać w miarę samodzielnie.	Student zna zakres posiadanej wiedzy i wykazuje samodzielność w pozyskiwaniu nowych informacji z dziedziny dydaktyki.

10. Forma zaliczenia zajęć

zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	10	10
Czytanie literatury	10	10
Przygotowanie referatu	5	5
Przygotowanie prezentacji	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu	10	22
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Heyd G., *Deutsch lehren*, Frankfurt am Main 1990.
2. Henrici G. Riemer C. (Hrsg.), *Einführung in die Didaktik des Unterrichts,* 1996.
4. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.
2. Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.

3. Siek - Piskozub T., *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych.* Warszawa 1994.
4. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.
5. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.
6. Czasopisma specjalistyczne

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia
	Poziom studiów	pierwszego stopnia/drugiego stopnia/jednolite magisterskie
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		15

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Dydaktyka języka obcego**
Punkty ECTS	**7**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	**Nauczycielska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język niemiecki**
Rok studiów	**I, II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18** **30/18**	**I/2** **II/ 3** **II/4**	**7**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Brak

4. Cele kształcenia

C1 - pogłębienie wiedzy z zakresu nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych

C2 - doskonalenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej

C3 - doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb językowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań

C4 - doskonalenie umiejętności samodzielnego kierowania procesami nauczania i uczenia się języka

C5 - doskonalenie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych

C6 - promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA: Absolwent		

W_01	podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowe	K_W02, K_W06
W_02	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego	K_W02, K_W03
W_03	ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego	K_W03, K_W06
UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent		
U_01	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej,	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
U_02	posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań,	K_U02 K_U03
U_03	potrafi samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka,	K_U03, K_U04 K_U07
U_04	potrafi projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej,	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
U_05	potrafi krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze,	K_U01, K_U03 K_U06, K_U07, K_U08
U_06	posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.	K_U02, K_U03 K_U06, K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego,	K_K04
K_02	ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania,	K_K01, K_K04
K_03	ma świadomość istnienia etycznego wymiaru oceniania uczniów,	K_K04
K_04	rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami.	K_K02

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacj.	**niestacj.**
C1	**Semestr 2:** **Nauczyciel:** Konwencjonalne i alternatywne metody nauczania języków obcych. Możliwości zastosowania poszczególnych metod bądź ich elementów w nauczaniu języka niemieckiego na III i IV etapie edukacyjnym.. Cele nauczania języka niemieckiego na III i IV etapie edukacyjnym. Formy i metody nauczanie umiejętności czytania, słuchania, mówienia oraz pisania na III i IV etapie nauczania. Rodzaje ćwiczeń – reprodukcyjne i produktywne. Ocenianie postępów ucznia – formy oceniania, rodzaje testów, błędy w planowaniu testów. Rozwój zawodowy nauczyciela.	**30**	**18**
C2	**Semestr 3:** **Uczeń:** Charakterystyka uczących się na III i IV etapie nauczania. Motywacja uczniów do uczenia się języków obcych. Syndrom porażki uczniów w uczeniu się.	**30**	**18**

	Uczeń w koncepcji „Budzącej się szkoły". Koncepcja „Kij i marchewka" w procesie nauczania i oceniania uczniów. Błędy uczniowskie – formy, rodzaje i rozwiązania. Formy lekcji promujące samodzielność ucznia. Praca grupowa. Praca projektowa.		
C3	**Semestr 4:** **Lekcja:** Nauczanie a uczenie się. Treści nauczania na III i IV etapie edukacyjnym Fazy lekcji języka obcego – funkcje i treści faz. Gry i zabawy – funkcje, rodzaje, możliwości ich wykorzystania. Nauczanie języka obcego przez sztukę. TIK w nauczaniu języków obcych. Warunki uczenia się (wystrój klasy, pomoce, rekwizyty, atmosfera na lekcji). Kryteria doboru podręcznika, analiza podręczników do nauki języka niemieckiego dla szkól ponadpodstawowych. Projektowanie lekcji. Arkusz oceny przebiegu lekcji. Ewaluacja lekcji.	**30**	**18**
	Razem liczba godzin ćwiczeń	90	54

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M5** – analiza tekstu źródłowego	dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji), F3 – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji) F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji, informacja zwrotna)	P1 – egzamin (pisemny i ustny)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	F4	P1
W_01	**X**		**X**	**X**	**X**
W_02	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
W_03	**X**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**x**	**X**	**X**	**X**

U_02			**X**	**X**	**X**
U_03			**X**	**X**	**X**
U_04			**X**	**X**	**x**
U_05	**x**	**X**	**X**	**X**	**X**
U_06		**X**	**X**	**X**	**X**
K_01	**x**	**X**	**X**	**X**	**X**
K_02		**X**	**X**	**X**	**x**
K_03		**X**	**X**	**X**	
K_04		**x**	**x**	**x**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:
90– 100 5
80– 89 4.5
70 – 70 4.0
60– 69 3.5
50– 59 3.0
0– 49 2,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Egzamin

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	20	20
przygotowanie prezentacji	25	22
Przygotowanie projektu	25	30
przygotowanie wypowiedzi pisemnej	20	20
zapoznanie z literaturą	25	30
Przygotowanie do zajęć (notatki)	15	20
Przygotowanie micro-nauczania	15	15
suma godzin:	**175**	**175**

liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**7**	**7**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Jodłowiec M. i Tereszkiewicz A. 2012. *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*. Kraków: „Tertium"
2. Henrici G., Riemer C., Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache, Baltmannsweiler 1995.
3. Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2002.
4. Komorowska, H., Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego, Warszawa, 1988.
5. Storch G.,Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik, München 1999.
6. Weigmann J., Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning 1996

Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole"

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Baur, R. S., *Superlearning und Suggestopädie.* Berlin u.a, 1990. mo
2. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2003.
3. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991.
4. Heyd G., *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – ein Arbeitsbuch*, Tübingen 1997.
5. Rampillon, U.: *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning: 2000.
6. Brophy J. - *Motywowanie uczniów do nauki*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN 2004.
7. Komorowska H. 2007. Nauczanie języków obcych: Polska a Europa. Warszawa: Wydawnictwo Szkoły Wyższej Psychologii Społecznej Academica
8. Pfeiffer W. Nauka języków obcych: od praktyki do praktyki. Poznań: WAGROS 2001.

Goethe – Institut, *Fernstudienbriefe*, München.

Czasopisma: „Deutsch als Fremdsprache", „Zielsprache Deutsch" „Primar".

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Materiały dydaktyczne w nauce języka obcego**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**ćwiczenia**
Moduł/specjalizacja	**kierunkowy**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Anna Bielewicz-Dubiec** **Prof. AJP dr hab. R. Nadobnik**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 -pogłębianie wiedzy w zakresie nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych
C2 – zapoznanie z wiedzą w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej
C3 - doskonalenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej
C4 - doskonalenie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych
C5 - promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego	K_W02, K_W03 K_W04, K_W07
W_02	ma pogłębiona wiedzę w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej	K_W02, K_W03
	UMIEJĘTNOŚCI	

U_01	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki języka niemieckiego	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
U_02	posiada pogłębione umiejętności projektowania i twórczego wykorzystywania dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego	K_K04
K_02	ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej	K_K01, K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Charakterystyka procesu nauczania języków obcych młodzieży i dorosłych. Materiały i środki dydaktyczne w zakresie doskonalenia umiejętności i wiedzy językowej – znaczenia, podział, rodzaje i przykłady. Źródła materiałów i środków dydaktycznych. Nowoczesne materiały i środki dydaktyczne. Tworzenie i gromadzenie własnych materiałów i środków dydaktycznych. Techniki pracy z młodzieżą i dorosłymi z wykorzystaniem dostępnych materiałów i środków dydaktycznych.	30	18
	Razem liczba godzin	**30**	**18**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** – dyskusja **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M5** – analiza tekstu źródłowego	tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy) F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji) F3 – praca pisemna/projekt F4 – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie projektu, pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej)	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	F4	P1
W_01	X	X	X	X	X
W_02	X	X	X	X	X
U_01	X	X	X	X	X
U_02	x	X	X	X	X
K_01	x	X	x	x	x
K_02		X		x	x

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

50 – 59 % - 3,0
60 - 69 % - 3,5
70 – 79 % - 4,0
80 - 89 % - 4,5
90 – 100 % - 5,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	8
Czytanie literatury	15	20
Przygotowanie projektu	10	10
Przygotowanie prezentacji	5	7
Przygotowanie do sprawdzianu	10	12
Suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Droździał-Szelest, K. (ed.). . *Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka*. Gorzów Wlkp.: Wydawnictwo PWSZ 2010.
Węglińska M. *Jak przygotowac się do lekcji: wybór materiałów dydaktycznych*. Kraków: Impuls 1997.
Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole",

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Furmanek M. *Technologie informacyjne w warsztacie pracy nauczyciela*. Zielona Góra: Oficyna Wydawnicza Uniwesytetu Zielonogórskiego 2008.
2. Jędryczkowski J. *Prezentacje multimedialne w pracy nauczyciela*. Zielona Góra: Oficyna Wydawnicza Uniwesytetu Zielonogórskiego 2008.
3. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen, Basel: 1995.
4. Desselmann G., Didaktik des Fremdsprachenunterrichts, Leipzig 1986.
5. Siek - Piskozub T., Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych. Warszawa 1994.
6. Szulc A., Słownik dydaktyki języków obcych, Warszawa, 1994.
7. Storch G., Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik, München, 1999.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wiedza o akwizycji języków**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**ćwiczenia**
Moduł/specjalizacja	**kierunkowy**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Anna Bieleiwcz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**II/3**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 -Student zna podstawowe teorie i pojęcia z zakresu akwizycji języka pierwszego, drugiego i kolejnych oraz ich powiązanie z dziedzinami pokrewnymi.

C2 – Student zna czynniki decydujące o przebiegu przyswajania języka ojczystego i języków obcych.

C3 - Student umie porównać procesy przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych .

C4 – Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do analizy różnych przypadków akwizycji języka drugiego, w tym także własnego procesu uczenia się języka obcego.

C5 - Student jest świadom zakresu swojej wiedzy i konieczności jej pogłębiania.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Student zna podstawowe pojęcia i teorie akwizycji języków pierwszego, drugiego i kolejnych oraz ich powiązanie z innymi dziedzinami pokrewnymi (np. psychologia, socjologia, pedagogika).	K_W01, K_W05, K_W07

W_02	Student zna czynniki determinujące proces przyswajania języka ojczystego i języków obcych.	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student potrafi porównać procesy przyswajania języka pierwszego i drugiego	K_U01, K_U05
U_02	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do analizy różnych przypadków akwizycji języka drugiego, w tym także własnego procesu uczenia się języka obcego.	K_U03, K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student zna zakres posiadanej wiedzy i jest świadom konieczności jej pogłębiania. potrafi dobrać właściwe strategie do opanowania wiedzy z zakresu akwizycji.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Aspekty komunikacji. Strategie komunikacyjne uczących się języka obcego.	4	2
C2	Język w kontekście rozwoju i dojrzewania. Fazy rozwoju języka pierwszego.	3	2
C3	Akwizycja języka pierwszego i drugiego a rozwój kognitywny i socjalny. Koncepcja natywistyczna akwizycji języka (LAD, Gramatyka Uniwersalna).	4	2
C4	Lateralizacja. Hipoteza wieku krytycznego.	3	2
C5	Sterowana i niesterowana akwizycja języka drugiego.	3	2
C6	Przyswajanie a uczenie się języka. Psychologiczne koncepcje rozwoju języka (behawiorystyczna, etologiczna, poznawcza, funkcjonalistyczna).	3	2
C7	Teorie akwizycji języka drugiego/obcego (behawiorystyczna kognitywna, interakcyjna, Interlanguage- Hypothese).	4	2
C8	Hipotezy S. Krashena. Hipoteza sekwencji rozwojowych.	3	2
C9	System językowy podczas procesu uczenia się. Uczący się jako twórca hipotez.	3	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja, **M5** – analiza tekstu źródłowego,	teksty źródłowe, prezentacja multimedialna,

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

	– wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (sprawdzian pisemny wiedzy), F2 – obserwacja/aktywność (udział w dyskusji), F4 – wypowiedź/wystąpienie	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	P1	
W_01	**X**	**X**	**X**	**X**	
W_02	**X**	**X**	**X**	**X**	
U_01	**X**	**X**	**X**	**X**	
U_02	**x**	**X**	**X**	**X**	
K_01		**X**			

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

50 – 59 % - 3,0
60 - 69 % - 3,5
70 – 79 % - 4,0
80 - 89 % - 4,5
90 – 100 % - 5,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	5	5
Czytanie literatury	5	17
Przygotowanie do sprawdzianów wiedzy	5	5
Przygotowanie wypowiedzi	5	5
Suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: 1. Apeltauer E., Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs, Kassel 2003. 2. Klein W., () Zweitspracherwerb, Frankfurt am Main 1992. 3. Roche Jörg. , Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik, Tübingen 2005. 4. Wode H., Einführung in die Psycholinguistik, Ismaning 1988.
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J., (Hrsg.) Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2003. 2. Butzkamm, W., Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts, Tübingen1989. 3. Edmondson W., House J., Einführung in die Sprachlehrforschung, Tübingen 2000. 4. Heyd G., Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache, Frankfurt am Main 1991. Czasopisma „Fremdsprache Deutsch“, „Zielsprache Deutsch“.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Projekt edukacyjny**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**projekt**
Moduł/specjalizacja	**kierunkowy**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
projekty	**30/18** **30/18**	**II/3** **II/4**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 -pogłębienie wiedzy z zakresu dydaktyki nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych
C2 – doskonalenie umiejętności planowania zajęć z języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej
C3 - rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych
C4 - doskonalenie umiejętności pracy metodą projektu
C5 - diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.
C6 - promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego	K_W02, K_W03 K_W04, K_W07

W_02	ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego	K_W03, K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
U_02	potrafi projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
U_03	posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne	K_U02, K_U03 K_U06, K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego	K_K04
K_02	ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania	K_K01, K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	**Semestr 3:** Wybrane techniki nauczania jezyków obcych młodzieży i dorosłych w zakresie doskonalenia umiejętności językowych i rozwijania wiedzy językowej oraz wiedzy z zakresu kultury języka obcego. Opracowanie projektu zajęć języka niemieckiego z wykorzystaniem jednej z ww. technik dla grupy uczniów szkoły ponadpodstawowj – np. debaty, przedstawienia, konkursu filmowego, festiwalu, wycieczki itp. Opracowanie planu szczegłowego zajęć w ramach realizacji projektu.	30	18
C2	**Semestr 4**: Wykonanie pomocy dydaktycznych i przygotowanie środków niezbędnych do realizacji projektu. Przeprowadzenie zajęć w szkole ponadpodstawowj w ramach realizacji projektu. Opracowanie i zaprezentowanie raportu z realizacji projektu. Prezentacja raportu oraz wniosków dotyczących nauczania języka niemieckiego z wykorzystaniem wybranej techniki pracy w pracy z młodzieżą i dorosłymi.	30	18
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**60**	**36**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Projekt	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M4** – praca projektowa **M5** – analiza tekstu źródłowego	tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki),

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Projekt	F1 - test F3 – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji) F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie lekcji, informacja zwrotna)	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Projekt			
	F1	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**	**X**
W_02		**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**	**X**
U_02		**X**		**X**
U_03		**X**	**X**	**X**
K_01			**X**	**X**
K_02		**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

50 – 59 % - 3,0
60 - 69 % - 3,5
70 – 79 % - 4,0
80 - 89 % - 4,5
90 – 100 % - 5,0

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Konsultacje	2	2

Czytanie literatury	5	10
Przygotowanie projektu	5	10
Przygotowanie planów zajęć	5	6
Przygotowanie materiałów i środków dydaktycznych	5	9
Realizacja projektu	5	9
Przygotowanie raportu	5	9
Przygotowanie prezentacji	4	5
Przygotowanie do sprawdzianu	2	4
Suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Gołębniak B. D. 2002. *Uczenie metoda projektów*. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne
2. Szymański M. S. 2010. *O metodzie projektów: z historii, teorii i praktyki pewnej metody kształcenia*. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie „Żak".

Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole",

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Warszawa: Fraszka edukacyjna

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		19

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyka ogólnopedagogiczna**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe**
Moduł/specjalizacja	
Język, w którym prowadzone są zajęcia	polski
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**mgr Lidia Nogal-Faber**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin	Rok studiów/semestr	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
praktyka	**30**	**I/II**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

4. Cele kształcenia

Zapoznanie studentów z organizacją pracy szkoły, placówki systemu oświaty, warsztatem pracy pedagoga, psychologa, nauczyciela, formami i metodami wychowania i nauczania. Kształtowanie i rozwój umiejętności dydaktyczno-wychowawczych w bezpośrednim kontakcie z wychowankami. Weryfikacja własnych predyspozycji do wykonywania zawodu nauczyciela (wychowawcy).

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student zna i rozumie: zadania charakterystyczne dla szkoły lub placówki oświaty oraz środowisko, w jakim one działają.	K_W06
W_02	Student zna i rozumie: organizację, statut i plan pracy szkoły, program wychowawczo-profilaktyczny oraz program realizacji doradztwa zawodowego.	K_W06
W_03	Student zna i rozumie: zasady zapewniania bezpieczeństwa uczniom w szkole i poza nią.	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student potrafi: wyciągać wnioski z obserwacji pracy wychowawcy klasy, jego interakcji z uczniami oraz sposobu, w jaki planuje i przeprowadza zajęcia wychowawcze.	K_U01
U_02	Student potrafi: wyciągać wnioski z obserwacji sposobu integracji działań opiekuńczo-wychowawczych i dydaktycznych przez (opiekuna praktyk), nauczycieli przedmiotów.	K_U01
U_03	Student potrafi: wyciągać wnioski, w miarę możliwości, z bezpośredniej obserwacji pracy rady pedagogicznej i zespołu wychowawców klas.	K_U01
U_04	Student potrafi: wyciągać wnioski z bezpośredniej obserwacji pozalekcyjnych działań opiekuńczo-wychowawczych (opiekuna praktyk) nauczycieli, w tym podczas dyżurów na przerwach międzylekcyjnych i zorganizowanych wyjść grup uczniowskich.	K_U01
U_05	Student potrafi: zaplanować i przeprowadzić zajęcia wychowawcze pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych.	K_U01 K_U04
U_06	Student potrafi: analizować, przy pomocy opiekuna praktyk zawodowych oraz nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia w zakresie przygotowania psychologiczno-pedagogicznego, sytuacje i zdarzenia pedagogiczne zaobserwowane lub doświadczone w czasie praktyk.	K_U01
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student jest gotów do skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i z nauczycielami w celu poszerzania swojej wiedzy.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści praktyki	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
1	Zapoznanie się ze specyfiką placówki, w której praktyka jest odbywana, w szczególności z: • zasadami bhp, • strukturą organizacyjną, statutem i planem pracy szkoły, • programem wychowawczo-profilaktycznym oraz programem doradztwa zawodowego, • zadaniami i obowiązkami nauczyciela, pedagoga, psychologa, rady pedagogicznej • prowadzoną dokumentacją (także elektroniczną), obiegiem dokumentów.	5	5
2	Obserwacja: • czynności podejmowanych przez opiekuna praktyk i nauczycieli, • pozalekcyjnych działań opiekuńczo-wychowawczych, • pracy uczniów (w tym ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi) podczas zajęć: edukacyjnych, w świetlicy szkolnej, korekcyjno-kompensacyjnych itp. • zorganizowanej i spontanicznej aktywności formalnych i nieformalnych grup dzieci, • pracy rady pedagogicznej i zespołu wychowawców klas. Analiza i interpretacja zaobserwowanych sytuacji i zdarzeń pedagogicznych. Omówienie bieżących problemów i doświadczeń.	15	15
3	Współdziałanie z opiekunem praktyk w sprawowaniu opieki i podejmowanie (pod opieką opiekuna) działań wychowawczych w trakcie: • dyżurów na przerwach międzylekcyjnych, • zorganizowanych wyjść grup uczniowskich, • uroczystości szkolnych. Przygotowanie konspektu zajęć wychowawczych (2 godz.) i ich realizacja pod kierunkiem opiekuna praktyk. Omówienie praktyki.	10	10
	Razem liczba godzin	30	30

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Praktyka	objaśnianie, wykład informacyjny, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk, analiza dokumentacji, analiza przypadku, pisanie i omówienie konspektu zajęć, obserwowanie studenta podczas pracy z wychowankami	teksty źródłowe, środki techniczne

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Praktyka	F2 – obserwacja/aktywność F6 – zaliczenie praktyk	P6 - dokumentacja praktyki (karta praktyki zawodowej, dziennik praktyk, konspekt zajęć wychowawczych)

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Metody oceny Praktyka			
	F2	F6	P6	….
W_01	x	x	x	
W_02	x	x	x	
W_03	x	x	x	
U_01	x	x	x	
U_02	x	x	x	
U_03	x	x	x	
U_04	x	x	x	
U_05	x	x	x	
U_06	x	x	x	
K_01	x	x	x	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zaliczenie z oceną na podstawie przeprowadzonej rozmowy i przedstawionych dokumentów:
karty praktyki zawodowej, dziennika praktyk, konspektu zajęć.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**30**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie dokumentacji wymaganej w ramach odbywania praktyki	5	5
Przygotowanie konspektu zajęć	4	4
Konsultacje z uczelnianym opiekunem praktyk	3	3
Czytanie literatury	8	8
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
Z zakresu (modułu): przygotowanie w zakresie psychologiczno-pedagogicznym, przygotowanie w zakresie dydaktycznym oraz dokumentacja z przebiegu nauczania obowiązująca w placówce, w której student odbywa praktykę i inna wskazana przez opiekuna w placówce

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Lidia Nogal-Faber
data sporządzenia / aktualizacji	
dane kontaktowe (e-mail)	Lid-nog@tlen.pl
podpis	Lidia Nogal-Faber

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		20

KARTA ZAJĘĆ

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyka w zakresie nauczania języka obcego**
Punkty ECTS	**11**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe/obieralne**
Moduł/specjalizacja	**Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język niemiecki, język polski**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**120**	**II/ 3. 4**	**11**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1, zainteresowanie zawodem nauczyciela języka angielskiego.

4. Cele kształcenia

C1 - doskonalenie umiejętności niezbędnych w pracy nauczyciela (m.in. obserwacja, planowanie i prowadzenie lekcji, ewaluacja lekcji, testowanie i ocenianie postępów ucznia, kierowanie klasą, zachowanie dyscypliny, dobór materiałów dydaktycznych),

C2 - doskonalenie umiejętności stosowania w praktyce teoretycznej wiedzy o uczeniu się i nauczaniu zdobytej na zajęciach dydaktyki, psychologii, pedagogiki, językoznawstwa i innych przedmiotów,

C3 - doskonalenie umiejętności oceniania własnej pracy, kierowania własnym rozwojem zawodowym, omawiania spraw zawodowych z kolegami-nauczycielami,

C4 - pogłębianie świadomości zakresu własnej wiedzy i konieczności jej pogłębiania,

C5 - doskonalenie umiejętności współpracy z innymi, pracy pod kierunkiem opiekunów praktyk przy równoczesnym zachowaniu autonomii i poczucia pewności siebie w roli nauczyciela, a także umiejętności komunikacyjne, interpersonalne i interkulturowe,

C6- pogłębianie rozumienia konieczności ciągłego rozwoju zawodowego oraz rozwijania poczucia odpowiedzialności zawodowej.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy językowej i teoretycznej z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka angielskiego w szkole ponadpodstawowej,	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
U_02	posiada pogłębione umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy,	K_U01, K_U03, K_UO4, K_U07, K_U08
U_03	ma pogłębione umiejętności konstruktywnego oceniania własnych i cudzych osiągnięć, kreatywnego rozwiązywania problemów dydaktycznych.	K_U01, K_U02, K_UO4, K_U07, K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent ma zwiększoną świadomość zakresu posiadanej wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz konieczności ich pogłębiania,	K_K04
K_02	ma zwiększoną świadomość znaczenia pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym,	K_K02
K_03	ma zwiększoną świadomość znaczenia zachowań zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści praktyki	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	**obserwacje lekcji prowadzonych przez nauczyciela-mentora**	10	10
C2	**samodzielne prowadzenie lekcji pod nadzorem mentora**	90	90
C3	**opracowanie portfolio oraz przygotowanie do ustnego zaliczenia (tj. do rozmowy podsumowującej praktykę z opiekunem)**	20	20
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**120**	**120**

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Nie dotyczy

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki	dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia	
	Zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki	Dokumentacja praktyki
U_01	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**
U_03	**X**	**X**
K_01	**X**	**x**
K_02	**X**	
K_03	**x**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:
90– 100 – 5
80– 89 - 4.5
70 – 70 - 4.0
60– 69 - 3.5
50– 59 - 3.0
0– 49 - 2

10. Forma zaliczenia zajęć

zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**120**	**120**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie konspektów lekcji	45	45
Konsultacje	15	15
Przygotowanie pomocy dydaktycznych	40	40
Przygotowanie portfolio	40	40
Przygotowanie do rozmowy podsumowującej praktykę	15	15
suma godzin:	**275**	**275**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**11**	**11**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: nie dotyczy
Literatura zalecana / fakultatywna: nie dotyczy

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA MODUŁU

Moduł translatorski

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	• Wstęp do translatoryki praktycznej • Translatoryka tekstów popularnych • Translatoryka tekstów ekonomiczno-prawnych • Translatoryka tekstów literackich • Technologie informacyjne w pracy tłumacza • Translatoryka specjalistyczna języka niemieckiego • Komunikacja interpersonalna • Tłumaczenia ustne • Stylistyka dla tłumaczy • Projekt translatorski • Praktyka translatorska (30/120 godzin w trakcie I/II roku studiów)
Punkty ECTS	45
Rodzaj zajęć	obieralny
Moduł/specjalizacja	translatorski
Język, w którym prowadzone są zajęcia	niemiecki/polski
Rok studiów	I, II
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**90/54** **120/72** **90/54** **60/36**	**I/1** **I/2** **II/3** **II/4**	**45**
laboratoria	**30/18**	**I/1**	

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – student posiada pogłębioną wiedzę teoretyczną oraz praktyczną, związaną z procesem tłumaczenia

C2 – posiada pogłębione umiejętność tłumaczenia tekstów z zachowaniem ich specyfiki, posługując się odpowiednimi pomocami.

C3 – student ma świadomość konieczności zachowania jakości i ciągłego rozwoju zawodowego.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
W_02	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
W_03	ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
W_04	Zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
W_05	Zna i rozumie zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05
W_06	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
W_07	Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07
	UMIEJĘTNOŚCI	
U_01	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	Potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
U_03	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_04	Potrafi kierować pracą zespołu	K_U04
U_05	Potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z	K_U07

	niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	
U_06	potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
K_02	Jest gotowy do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego	K_K02
K_03	Jest gotowy do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	K_K03
K_04	Jest gotowy do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04
K_05	Jest gotowy do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

6. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	Np. wykład informacyjny	Np. projektor
Ćwiczenia	Np. analiza tekstu źródłowego	
Laboratoria	Np. ćwiczenia doskonalące obsługę programów edytorskich	
Projekt		

7. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Wstęp do translatoryki praktycznej
Translatoryka tekstów popularnych
Translatoryka tekstów ekonomiczno-prawnych
Translatoryka tekstów literackich
Technologie informacyjne w pracy tłumacza
Translatoryka specjalistyczna języka niemieckiego
Komunikacja interpersonalna
Tłumaczenia ustne
Stylistyka dla tłumaczy
Projekt translatorski
Praktyka translatorska (30/120 godzin w trakcie I/II roku studiów)

8. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Małgorzata Czabańska-Rosada

data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Rosada_xl@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wstęp do translatoryki praktycznej**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, Prof. AJP dr Renata Nadobnik, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**15/9**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

Ukończenie studiów I stopnia

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie współczesnych tendencji w dziedzinie przekładoznawstwa; Przedstawienie przyszłości tłumaczy i tłumaczenia – pracownik wiedzy czy tryb w maszynie

C2 – Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii; Rozwijanie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa

C3 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie; Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Posiada wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.)	K_W03

W_02	Posiada wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać	K_U01
U_02	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Modele kompetencji tłumaczeniowej oraz norma ISO 17100 dotycząca usług tłumaczeniowych	4	2
C2	Wpływ nowoczesnych technologii na proces przekładu	3	2
C3	Nowe formy przekładu ustnego i pisemnego	2	2
C4	Lokalizacja	2	1
C5	Przekład maszynowy	2	1
C6	Przekład audiowizualny	2	1
	Razem liczba godzin ćwiczeń	15	9

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy F1 – krótszy sprawdzian pisemny wiedzy (wejściówka) F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy	Krótszy sprawdzian pisemny wiedzy	Obserwacja/aktywność	……
W_01	**X**	**X**		
W_02	**X**	**X**		
U_01	**X**		**X**	
U_02	**X**		**X**	
K_01			**X**	
K_02			**X**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny/dostateczny plus 3/3,5: Ma wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.); Posiada podstawową wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.; Nie zawsze potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać; Nie zawsze potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować działania zmierzające do uczenia się przez całe życie:; Ma świadomość poziomu swojej wiedzy o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa, ale nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści; Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową
Dobry/dobry plus 4/4,5: Ma wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.); Posiada wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.; Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać; Potrafi zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie; Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści; Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza
Bardzo dobry 5: Bardzo dobrze zna kierunki rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.); Bardzo dobrze rozumie, jaki wpływ mają nowoczesne technologie na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.; Bardzo dobrze potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać; Bardzo dobrze potrafi zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie; Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści; Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**15**	**9**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		

Czytanie literatury	15	20
przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń,	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu wiedzy	10	10
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
Literatura obowiązkowa:
Bogucki Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Eckstein M., Sosnowski R. 2004. *Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik.* Kraków: Tertium.
Tomaszkiewicz T. 2006. *Przekład audiowizualny*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN
Kalverkämper, H. (2009): „Das wissenschaftstheoretische Paradigma der Translationswissenschaft und ihr gesellschaftlicher Kontextâ, in: Kalverkämper, Hartwig, H./Schippel, L. (Hg.): Translation zwischen Text und Welt. Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Berlin, S. 65-115.
Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.
Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.
Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.
Materiały opracowane przez prowadzącego dostępne na platformie Moodle.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Kalverkämper, H. (2004): „Translation â Anforderungen an eine Inter-Kunstâ, in: Rega, L. / Magris, M. (Hg.): Übersetzen in der Fachkommunikation. Tübingen, S. 21-73.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Translatoryka tekstów popularnych**
Punkty ECTS	**3**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**3**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie pojęć z zakresu przekładoznawstwa; Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych; Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych
oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii

C3 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie; Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	

W_01	Posiada pogłębioną znajomość terminologii z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki, z uwzględnieniem nieprzekładalności kulturowej i językowej oraz różnic gramatycznych i składniowych	K_W02
W_02	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów codziennej komunikacji pisemnej (środki masowego przekazu) oraz tekstów popularno-naukowych	K_U01
U_02	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów popularnych	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów popularnych	20	10
C2	Retranslacja	2	1
C3	Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi	2	1
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	2	2
C5	Ćwiczenie umiejętności wyszukiwania informacji	2	2
C6	Analiza tłumaczeniowa	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Sprawdzian pisemny wiedzy	**Sprawdzian pisemny umiejętności**	**Portfolio z wykonanymi przekładami**	**Obserwacja podczas zajęć / aktywność**
W_01	**X**			**X**
W_02	**X**			**X**
U_01		**X**	**X**	**X**
U_02		**X**	**X**	**X**
K_01				**X**
K_02				**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny / dostateczny plus 3/3,5: Zna wybrane terminy z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki; Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu; Potrafi stosować niektóre pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych; Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać; Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści; Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową
Dobry/ dobry plus 4 / 4,5: Zna terminy z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki; Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu; Potrafi stosować pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych; Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać; Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza
Bardzo dobry 5:

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	3	5

Przygotowanie do zajęć	8	12
Przekład pisemny w domu	30	32
Przygotowanie do sprawdzianu	2	4
Przygotowanie port folio	2	4
suma godzin:	**75**	**75**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**3**	**3**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
Słowniki jedno- i dwujęzyczne.
Słowniki terminologiczne.
Słowniki języka polskiego.
Leksykony i encyklopedie.
Teksty popularne.
Bazy terminologiczne.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens / Ulrich Kautz. - 2. Aufl. - München : Iudicium : Goethe Insti
2002.
Hejwowski K. 2004. *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*. Warszawa: PWN

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Translatoryka tekstów ekonomiczno-prawnych**
Punkty ECTS	**6**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I/1,2**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18**	**I/1** **I/2**	**6**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie terminologii związanej z przekładanymi tekstami z dziedziny prawa i ekonomii, a także specyfiki pisemnego dyskursu specjalistycznego; Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomiczno-prawnych z i na język niemiecki; Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii

C3 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie; Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

W_01	Posiada znajomość terminologii przydatnej w przekładzie tekstów z dziedziny prawa i ekonomii z i na język niemiecki oraz zna specyfikę pisemnego dyskursu specjalistycznego	K_W02
W_02	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych i prawniczych	K_U01
U_02	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów z zakresu prawa i ekonomii	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów ekonomicznych i prawniczych	20	14
C2	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	15	10
C3	Analiza porównawcza oryginałów i przekładów tekstów specjalistycznych	5	2
C4	Błędy w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych i prawniczych	5	2
C5	Doskonalenie warsztatu tłumacza (słowniki, teksty paralelne, tworzenie baz terminologicznych)	10	6
C6	Redakcja tłumaczeń	5	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Sprawdzian pisemny wiedzy	Sprawdzian pisemny umiejętności	Portfolio z wykonanymi przekładami	Obserwacja podczas zajęć / aktywność
W_01	X			X
W_02	X			X
U_01		X	X	X
U_02		X	X	X
K_01				X
K_02				X

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry 5
Zna wybrane terminy z zakresu prawa i ekonomii związane z przekładanymi tekstami i nie zawsze rozumie specyfikę przekładu specjalistycznego	Zna terminy z zakresu prawa i ekonomii związane z przekładanymi tekstami i rozumie specyfikę przekładu specjalistycznego	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu prawa i ekonomii związane z przekładanymi tekstami i rozumie specyfikę przekładu specjalistycznego
Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
Potrafi stosować niektóre pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomicznych i prawniczych	Potrafi stosować pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomicznych i prawniczych	Potrafi stosować wszystkie przedstawione pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomicznych i prawniczych
Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści

Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. **Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	20	24
Przygotowanie do zajęć	20	25
Przekład pisemny w domu	30	40
Przygotowanie do sprawdzianu	15	20
Przygotowanie portfolio	5	5
suma godzin:	**150**	**150**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**6**	**6**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
Słowniki jedno- i dwujęzyczne.
Słowniki terminologiczne.
Słowniki języka polskiego.
Teksty paralelne.
Bazy terminologiczne.
Wirtschaftskommunikation Deutsch 1 : Lehrbuch / Volker Eismann. - wyd 2. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001.
Wirtschaftskommunikation Deutsch 2 : Lehrbuch / Volker Eismann. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001

Literatura zalecana / fakultatywna:

Cieślik B., Laska L., Rojewski M., 2014. *Egzamin na tłumacza przysięgłego. Komentarz, teksty egzaminacyjne, dokume*
Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.
Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej niemiecko-polski = Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprac
Band II deutsch - polnisch / Wacław Skibicki. - Wyd. 5. - Warszawa : "Wiedza Powszechna", 2000.
Jopek-Bosiacka A., 2006. *Przekład prawny i sądowy*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Kozłowska Z., 2007. *O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych),* Warszawa: Wydawni
Uniwersytetu Warszawskiego.

13. Informacje dodatkowe

Załącznik nr 3b
do Programu studiów na kierunku filologia - studia drugiego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 40/000/2022 Senatu AJP
z dnia 20 września 2022 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Translatoryka tekstów literackich**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie specyfiki tłumaczenia literackiego; Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów literackich; Rozwijanie umiejętności analizy i oceny przekładu wybranych tekstów literackich

C3 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie; Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Zna specyfikę przekładu literackiego	K_W02
W_02	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	K_U01
U_02	analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	K_U01, K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów literackich	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów literackich	14	8
C2	Omówienie technik stosowanych w przekładzie literackim	4	2
C3	Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi	2	2
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	4	2
C5	Omówienie błędów w przekładzie literackim	4	2
C6	Analiza tłumaczeniowa	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Sprawdzian pisemny wiedzy	Sprawdzian pisemny umiejętności	Portfolio z wykonanymi przekładami	Obserwacja podczas zajęć / aktywność
W_01	X			X
W_02	X			X
U_01		X	X	X
U_02		X	X	X
K_01				X
K_02				X

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry 5
Rozumie, ale nie zawsze poprawnie rozpoznaje, specyfikę przekładu literackiego	Rozumie specyfikę przekładu literackiego	Bardzo dobrze rozumie specyfikę przekładu literackiego
Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
Rozróżnia, ale nie zawsze właściwie dobiera, techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	Bardzo dobrze rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich
Nie zawsze potrafi poprawnie przeanalizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	Potrafi analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	Potrafi bardzo dobrze analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści
Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	5	12
Przygotowanie do zajęć	5	8
Przekład pisemny w domu	5	7
Przygotowanie do sprawdzianu	3	3
Przygotowanie portfolio	2	2
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
Bukowski P., Heydel M. 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologie*. Kraków: Znak.
Tabakowska E. 1999. O przekładzie na przykładzie. Kraków: Znak.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Handbuch Literarischer Fachbegriffe : Definitionen und Beispiele / Otto F. Best. - 4 Auf. - Frankfurt am Main : Fische
Taschenbuch Verlag, 1998.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Małgorzata Czabańska-Rosada
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Rosada_xl@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Technologie informacyjne w pracy tłumacza**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/1**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie podstawowych koncepcji dotyczących procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo; Przedstawienie sposobów efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia

C2 – Rozwijanie umiejętności posługiwania się zaawansowanymi metodami edycyjnymi dostępnymi w pakietach biurowych; Rozwijanie umiejętności efektywnego wyszukiwania informacji w zasobach internetowych; Rozwijanie umiejętności posługiwania się podstawowymi funkcjami programów CAT

C3 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie; Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak planowanie samodzielnej pracy.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	K_W02
W_02	Posiada wiedzę o sposobach efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia (zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word, programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT), technologia optycznego rozpoznawania tekstu (OCR), korzystanie z zasobów internetowych, przekład maszynowy, korpusy językowe)	K_W03
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	K_U01
U_02	Potrafi efektywnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych (zaawansowane fukcje wyszukiwarki Google, bazy terminologiczne, korpusy językowe, itp.)	K_U01, K_U03
U_03	Potrafi posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie wspomagane komputerowo i przekład maszynowy	4	2
C2	Zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word i technologia OCR	4	2
C3	Korzystanie z zasobów internetowych (bazy terminologiczne, korpusy językowe, przydatne strony)	6	4
C4	Korzystanie z zasobów internetowych (wyszukiwanie informacji)	4	2
C5	Programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT)	8	6
C6	Organizacja warsztatu pracy i współpraca z klientem	4	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - ćwiczenia praktyczne z wykorzystaniem komputera, M2 - dyskusja dydaktyczna, M3 - przygotowanie projektu (np. korpusu, bazy term.), M4 - praca w parach/grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian umiejętności F3 – opracowany korpus/baza term. z raportem samooceny F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	sprawdzian pisemny wiedzy	**sprawdzian umiejętności**	**projekt z raportem**	**obserwacja podczas zajęć / aktywność**
W_01	**X**			
W_02	**X**			
U_01		**X**		**X**
U_02		**X**	**X**	**X**
U_03		**X**		**X**
K_01			**X**	**X**
K_02				**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Zna wybrane koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	Zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	Bardzo dobrze zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)
Ma podstawową wiedzę o sposobach efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia	Dobrze zna sposoby efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia	Bardzo dobrze zna sposoby efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia
Nie zawsze potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	Potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	Potrafi skutecznie korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną

Potrafi częściowo poprawnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych, korzystając z zaawansowanych fukcji wyszukiwarki Google, baz terminologicznych oraz tworzyć korpusy językowe	Potrafi sprawnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych, korzystając z zaawansowanych fukcji wyszukiwarki Google, baz terminologicznych oraz tworzyć korpusy językowe	Potrafi bardzo sprawnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych, korzystając z zaawansowanych fukcji wyszukiwarki Google, baz terminologicznych oraz tworzyć korpusy językowe
Potrafi częściowo poprawnie posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	Potrafi dobrze posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	Potrafi bardzo dobrze posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; nie zawsze rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Dobrze zna poziom swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Bardzo dobrze zna poziom swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia h; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego
Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	6	10
Przygotowanie do zajęć	6	12
Przygotowanie projektu	4	6
Przygotowanie do sprawdzianu	4	4
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Eckstein M., Sosnowski R. 2004. *Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik.* Kraków: Tertium.
Bogucki Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Tomaszkiewicz T. 2006. *Przekład audiowizualny*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Translatoryka specjalistyczna języka niemieckiego**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**Obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18**	**II/3** **II/4**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie specyfiki przekładu na język niemiecki; Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych

C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczenia różnego typu tekstów na język niemiecki; Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii

C3 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
WIEDZA		

W_01	Rozumie specyfikę przekładu na język niemiecki, w tym zna źródła problemów tłumaczeniowych, tj. interferencja, różnice kulturowe, składniowe, gramatyczne, itd.	K_W02
W_02	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na język niemiecki	K_U01
U_02	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów z zakresu prawa i ekonomii	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów na język niemiecki	20	14
C2	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	15	10
C3	Analiza porównawcza oryginałów i przekładów tekstów specjalistycznych	5	2
C4	Błędy w tłumaczeniu tekstów na język niemiecki	5	2
C5	Doskonalenie warsztatu tłumacza (słowniki, teksty paralelne, tworzenie baz terminologicznych)	10	6
C6	Redakcja tłumaczeń	5	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**

Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Sprawdzian pisemny wiedzy	Sprawdzian pisemny umiejętności	Portfolio z wykonanymi przekładami	Obserwacja podczas zajęć / aktywność
W_01	X			X
W_02	X			X
U_01		X	X	X
U_02		X	X	X
K_01				X
K_02				X

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry 5
Rozumie specyfikę przekładu na język niemiecki, ale nie zawsze właściwie identyfikuje źródła problemów tłumaczeniowych	Rozumie specyfikę przekładu na język niemiecki oraz dobrze rozpoznaje źródła problemów tłumaczeniowych	Rozumie specyfikę przekładu na język niemieckii bardzo dobrze rozpoznaje źródła problemów tłumaczeniowych
Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
Nie zawsze rozróżnia i właściwie dobiera techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na język aniemiecki	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na język niemiecki	Bardzo dobrze rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na językniemiecki
Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści
Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i

		odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	8	15
Przygotowanie do zajęć	8	15
Przekład pisemny w domu	8	12
Przygotowanie do sprawdzianu	8	12
Przygotowanie portfolio	8	10
suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela. Fachsprachliche Kontraste oder : Die unmögliche Kunst des Übersetzens : Akten des SISIB kolloquiums von 11.12 Juni 1999 / red. Werner Forner. - Frankfurt am Main ; Berlin ; Bern ; Bruxelles ; New York ; Wien : Peter Lang, 2000. Kreatives Übersetzen / Paul Kümaul. - Tübingen : Stauffenburg Verlag, 2000. Kautz, Ulrich, Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München, Iudicium, 2002
Literatura zalecana / fakultatywna: Kalverkämper, H. (2004): „Translation â Anforderungen an eine Inter-Kunstâ, in: Rega, L. / Magris, M. (Hg.): Übersetzen in der Fachkommunikation. Tübingen, S. 21-73. Kalverkämper, H. (2009): „Das wissenschaftstheoretische Paradigma der Translationswissenschaft und ihr gesellschaftlicher Kontextâ, in: Kalverkämper, Hartwig, H./Schippel, L. (Hg.): Translation zwischen Text und Welt. Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Berlin, S. 65-115. Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen. Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Komunikacja interpersonalna**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**Obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**polski**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Prof. AJP dr Maria Maczel**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Zapoznanie studentów z wiedzą dotyczącą zasad w zakresie komunikacji interpersonalnej.

C2 – Umiejętność opisu i analizy różnych procesów komunikacyjnych. Praktyczne wykorzystanie wiedzy teoretycznej w różnych procesach komunikacyjnych.

C3 – Świadomość potrzeby uczenia się przez całe życie, uzupełniania nabytej wiedzy i podnoszenia umiejętności.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Student zdobywa wiedzę z zakresu komunikacji interpersonalnej.	K_W01, K_W06
W_02	Student ma wiedzę na temat języka jako narzędzia komunikacji, kontekstów sytuacyjnych oraz komunikacji niewerbalnej (mimiki, proksemiki, kinezjetyki, parajęzyka).	K_W01
	UMIEJĘTNOŚCI	

U_01	Student umie opisać, analizować, interpretować zjawiska w sferze komunikacji.	K_U01
U_02	Student rozwija umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej i społecznej.	K_U01
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student rozumie potrzebę kształcenia się przez całe życie.	K_K04
K_02	Student potrafi pracować w grupie przyjmując w niej różne role.	K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Komunikacja. Akt komunikacyjny – jego elementy, ich znaczenie.	2	2
C2	Rola kontekstów sytuacyjnych w procesie komunikacji. Wskazywanie uwarunkowań zewnętrznych.	4	2
C3	Język - jego rola w komunikowaniu. Zasady udanej komunikacji werbalnej. Wykonywanie ćwiczeń doskonalących językową sprawność komunikacyjną.	6	4
C4	Grzeczność w komunikowaniu interpersonalnym, interpersonalno-medialnym, publicznym.	4	2
C5	Komunikacja niewerbalna. Doskonalenie komunikacji niewerbalnej (kształtowanie wrażenia, kierowanie wrażeniem, wiarygodność, oszustwo).	6	4
C6	Skuteczna komunikacja w praktyce. Analiza i ocena różnorodnych komunikatów.	4	2
C7	Etyka językowa w komunikacji interpersonalnej i społecznej. Nadużycia.	4	2
C8	**Razem liczba godzin ćwiczeń**	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	Prezentacja wybranych zagadnień, przegląd literatury przedmiotu. Analiza i ocena wybranego materiału (programów radiowych, telewizyjnych, tekstów prasowych i in.). Wykonywanie praktycznych zadań w zakresie komunikacji interpersonalnej.	Publikacje naukowe, źródła internetowe, prasowe. Możliwe wykorzystanie sprzętu multimedialnego do prezentacji wybranych zagadnień.

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 dyskusja, formułowanie dłuższych wypowiedzi na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego.	P3 ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze. P5 wystąpienie/ rozmowa pokazująca sprawność w zakresie komunikowania

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Obserwacja/aktywność	Dyskusja, prezentacja	ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze.	wystąpienie/ rozmowa
W_01	**X**	**X**	**X**	
W_02	**X**	**X**	**X**	
U_01	**X**	**X**	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	**X**	
K_02	**X**	**X**	**X**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Student wykazuje się wybiórczą wiedzą z zakresu teorii komunikacji interpersonalnej.	Student zna i w zasadzie poprawnie posługuje się terminologią z zakresu przedmiotu.	Student dobrze zna terminologię związaną z przedmiotem, właściwie wykorzystuje ją w analizach i dyskusjach.
Student ma podstawową wiedzę dotyczącą języka, jego roli w komunikacji, ma wybiórczą orientację na temat czynników zewnętrznych w procesie komunikowania i orientuje się w podstawowych zasadach komunikacji niewerbalnej.	Student ma wystarczającą wiedzę o języku, jego znaczeniu w procesie komunikacji, a także o czynnikach pozajęzykowych mających wpływ na komunikację, dobrze zna zasady komunikacji niewerbalnej.	Student ma poszerzoną wiedzę o języku, ma świadomość jego wartości jako narzędzia komunikacji. Wykazuje dużą orientację w czynnikach warunkujących proces komunikacji, ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą komunikacji niewerbalnej i jej interakcji z komunikacją werbalną.
Student wykonuje niektóre analizy i oceny dobrze, ale zdarzają się błędy, nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.	Student poprawnie wykonuje zadania, minimalne błędy nie wpływają na rezultat jego pracy. Poszukuje samodzielnie rozwiązań i bierze udział w dyskusji.	Student wykonuje wszystkie wymagane zadania, wykazuje się dużą samodzielnością, prowadzi merytoryczną dyskusję.
Student radzi sobie z wykonaniem większości podstawowych zadań doskonalących umiejętność komunikowania.	Student dobrze wykonuje zadania podnoszące umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej i społecznej.	Student wykorzystuje posiadaną wiedzę w realizacji różnorodnych zadań doskonalących umiejętność komunikowania interpersonalnego i społecznego. Wykazuje duże zaangażowanie w dyskusjach.
Student zdaje sobie sprawę z pewnych braków w zakresie komunikacji i widzi potrzebę pracy w tej dziedzinie.	Student ma świadomość potrzeby poszerzania swojej wiedzy o komunikowaniu i podnoszenia własnych umiejętności w tym zakresie.	Student ma rozwiniętą wiedzę o znaczeniu komunikacji i zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego podnoszenia swoich umiejętności.

Student rozumie potrzebę właściwej organizacji pracy, ale nie zawsze jest ona dobrze przeprowadzona.	Student rozumie potrzebę właściwej organizacji pracy i realizuje powierzone zadania, wykazując się pewną samodzielnością, umie pracować w grupie.	Student rozumie potrzebę właściwej organizacji pracy i bardzo dobrze realizuje wyznaczone zadania, wykazuje się dużą samodzielnością, umie współpracować z innymi.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
konsultacje	7	11
Czytanie literatury	7	11
Przygotowanie do ćwiczeń praktycznych	6	10
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. E. Aronson, Człowiek – istota społeczna, Warszawa 2006.
2. B. Dobek-Ostrowska, Podstawy komunikowania społecznego, Wrocław 1999.
3. M. Marcjanik, Grzeczność w komunikacji językowej, Warszawa 2007.
4. Z. Nęcki, Komunikacja międzyludzka, Kraków 2000.
5. W. Pisarek, Wstęp do nauki o komunikowaniu, Warszawa 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. 1.T. Goban-Klas, Media i komunikowanie masowe. Analiza prasy, radia, telewizji i Internetu, Warszawa, Kraków 1
2. Dale G. Leathers, Komunikacja niewerbalna, przek. M. Trzcińska, red. nauk. Z. Nęcki, Warszawa 2007.
3. M. Kuncik, A. Zipfel, Wprowadzenie do nauki o dziennikarstwie i komunikowaniu, Warszawa 2000.
4. F. Schulz von Thurn, Sztuka rozmawiania, Kraków 2007

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Prof. AJP dr Maria Maczel
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	mariamaczel@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Tłumaczenia ustne**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatoraski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**II/3**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego oraz nowych form przekładu ustnego

C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych.; Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.

C3 – Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich. Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Posiada znajomość terminologii związanej z przekładem ustnym	K_W02

W_02	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o specyfice komunikacji ustnej	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym	K_U01
U_02	Posiada umiejętność tłumaczenia wypowiedzi o tematyce ogólnej	K_U08
U_03	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych wypowiedzi i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów wypowiedzi ustnych	12	10
C2	Analiza wysłuchanych przekładów	4	2
C3	Tłumaczenie a vista	4	2
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	4	2
C5	Ćwiczenie pamięci	6	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - ćwiczenie pamięci, *shadowing*, M2 - symulacje, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M5 – tłumaczenie a vista, M6 - praca w grupach.	komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets)

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego (zapamiętanie tekstu) F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	sprawdzian pisemny	**sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego**	**sprawdzian ustny umiejętności (zapamiętanie tekstu)**	**obserwacja podczas zajęć / aktywność**
W_01	**X**			
W_02	**X**			
U_01		**X**	**X**	**X**
U_02		**X**		**X**
U_03		**X**		**X**
K_01			**X**	**X**
K_02				**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Zna wybraną terminologię związaną z przekładem ustnym	Zna terminy z zakresu przekładu ustnego	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu przekładu ustnego
Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz rozumie specyfikę komunikacji ustnej	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz rozumie specyfikę komunikacji ustnej
Nie zawsze prawidłowo rozróżnia i dobiera techniki stosowane w przekładzie ustnym	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym	Bardzo dobrze rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym
Potrafi tłumaczyć ustnie proste wypowiedzi o tematyce ogólnej	Potrafi tłumaczyć ustnie wypowiedzi o tematyce ogólnej	Bardzo dobrze potrafi tłumaczyć wypowiedzi o tematyce ogólnej
Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych
Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	5	8
Przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii)	5	8
Ćwiczenie pamięci	5	8
Przygotowanie do sprawdzianu	5	8
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
Gillies, Andrew, Note- taking for Consecutive Interpreting- A Short Course, Manchester, St, Jerome, 2005
Dörte, Andres, Konsekutivdolmetschen und Notation, Frankfurt/M, Peter Lang, 2004
Matyssek, Heinz, Handbuch der Notitzentechnik für Dolmetscher, Tübingen, Julius Groos Verlag, 2006
Pöchhacker, Franz, Introducing Interpreting Studies, New York, Routledge, 2004
Kautz, Ulrich, Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München, Iudicium, 2002
Gillies A. 2004. *Conference interpreting: a new students' companion*. Kraków: Tertium
Gillies A. 2013. *Conference Interpreting: A Student's Practice Book*. London/New York: Routledge

Literatura zalecana / fakultatywna:

Florczak J. 2013. *Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne. Teoria i praktyka.* Warszawa: C.H. Beck
Gillies A. 2007. *Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych.* Kraków: Tertium
Tryuk M. 2006. *Przekład ustny środowiskowy*. Warszawa: WN PWN.
Tryuk M. 2007. *Przekład ustny konferencyjny*. Warszawa: WN PWN.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Stylistyka dla tłumaczy**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18**	**II/4**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Znajomość najważniejszych typów tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz różnic gramatycznych i składniowych pomiędzy językiem polskim i niemieckim; Wiedza z zakresu stylistyki, znajomość stylów funkcjonalnych oraz typów tekstów poddawanych tłumaczeniu

C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce do analizy poprawności leksykalno-stylistycznej; Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu

C3 – Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Posiada szczegółową wiedzę z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	K_W02

W_02	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Potrafi analizować i dociekać powodów powstawania błędów językowych w przekładzie	K_U01
U_02	Potrafi trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Ćwiczenia leksykalne ustne i pisemne	6	4
C2	Ćwiczenia stylistyczne ustne i pisemne	6	4
C3	Analiza wybranych typów tekstów	6	2
C4	Elementy gramatyki kontrastywnej (analiza porównawcza)	8	4
C5	Testy ćwiczeniowe	4	4
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - ćwiczenia leksykalne, M2 - ćwiczenia stylistyczne, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - analiza porównawcza, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F1 – sprawdzian pisemny umiejętności F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

	Ćwiczenia

Symbol efektu	sprawdzian pisemny wiedzy	sprawdzian pisemny umiejętności	obserwacja podczas zajęć / aktywność	
W_01	X		X	
W_02	X			
U_01		X	X	
U_02		X	X	
K_01			X	
K_02			X	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry 5
Zna wybraną terminologię z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	Zna terminy z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego
Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki
Nie zawsze prawidłowo rozpoznaje przyczyny powstawania błędów językowych w przekładzie	Rozróżnia przyczyny powstawania błędów językowych w przekładzie	Bardzo dobrze rozróżnia przyczyny powstawania błędów językowych w przekładzie
Potrafi częściowo poprawnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	Potrafi w większości trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	Potrafi trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu
Zna poziom swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; zwykle rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Bardzo dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego
Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	4	8
Przygotowanie do zajęć	10	18
Ćwiczenia stylistyczno-leksykalne w domu	4	6
Przygotowanie do sprawdzianu	2	4
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.

Poradnik tłumacza / Arkadiusz Belczyk. - Wyd. 3. - Bielsko-Biała : Wydawnictwo Dla Szkoły, 2014.

Kłosińska, K. (red.) 2013. *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN

Literatura zalecana / fakultatywna:

Bańkowska, E., Mikołajczuk, A. 2003. *Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów*, Warszawa: Książka i Wiedza.

Jadacka, H. 2008. *Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia*. Warszawa: PWN.

Karpowicz, T. 2009. *Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja*. Warszawa: PWN.

Osuchowska B. 2011. *Poradnik autora, tłumacza i redaktora*, Warszawa: Akademicka Oficyna „Exit"

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Projekt translatorski**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I, II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	Dr Joanna Dubiec-Stach, mgr Sławomir Szenwald

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**30/18** **30/18**	**I/2** **II/3**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Przedstawienie standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz terminologii z dziedziny związanej z przekładanymi tekstami. Wiedza interdyscyplinarna związana z udziałem w projekcie przekładowym, umożliwiająca wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.

C2 – Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii; Rozwijanie umiejętności współdziałania w grupie, w tym kierowania pracą zespołu.

C3 – Wyrobienie umiejętności myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy; Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		

W_01	Posiada pogłębioną wiedzę o standardach mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	K_W02
W_02	Posiada interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	K_W05
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	K_U01
U_02	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
U_03	Potrafi opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	K_U01
U_04	Potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role, w tym kierowanie projektem	K_U04
U_05	Potrafi porozumiewać się z klientem w procesie tłumaczenia	K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności tłumaczeniowych; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
K_02	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K03, K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów pisemnych	16	10
C2	Zarządzanie projektem przekładowym (cykl życia projektu)	12	6
C3	Przygotowanie glosariusza	10	6
C4	Korekta i redakcja tekstów	10	6
C5	Przygotowanie raportu samooceny	4	4
C6	Analiza problemów tłumaczeniowych	6	2
C7	Organizacja warsztatu pracy tłumacza	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - opracowanie glosariusza, M5 - praca w grupach/grupach	tekst, interaktywne karty pracy, test, komputery z dostępem do internetu

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 – portfolio z wykonanymi przekładami oraz raportami samooceny F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Sprawdzian pisemny wiedzy	**Sprawdzian pisemny umiejętności**	**Portfolio**	**Obserwacja podczas zajęć / aktywność**
W_01	**X**			**X**
W_02	**X**			**X**
U_01		**X**	**X**	**X**
U_02		**X**	**X**	**X**
U_03		**X**	**X**	**X**
U_04			**X**	**X**
U_05			**X**	**X**
K_01				**X**
K_02				**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Ma podstawową wiedzę na temat standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	Ma dobrą wiedzę ogólną i w pewnych wybranych zakresach szczegółową wiedzę na temat standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	Ma bardzo dobrą wiedzę ogólną i w pewnych wybranych zakresach szczegółową wiedzę na temat standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami
Posiada podstawową interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	Posiada dobrą interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	Posiada bardzo dobrą interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym
Nie zawsze prawidłowo dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	Rozróżnia i prawidłowo dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów
Potrafi częściowo poprawnie wyszukiwać informacje związane z	Potrafi w większości trafnie wyszukiwać informacje związane	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacje związane z tematyką

tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
Potrafi częściowo poprawnie opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	Potrafi w większości trafnie opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	Potrafi trafnie opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu
Potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role	Potrafi dobrze współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role	Bardzo dobrze współdziała w grupie, przyjmując w niej różne role
Nie zawsze prawidłowo organizuje komunikację z klientem	Potrafi dobrze porozumiewać się z klientem	Bardzo dobrze organizuje komunikację z klientem
Zna poziom swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności	Dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności	Bardzo dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności
Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**60**	**36**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Czytanie literatury	5	9
Przygotowanie samooceny	5	9
Przygotowanie glosariusza	5	9
Przygotowanie do zajęć	10	14
Przekład pisemny w domu	10	14
Przygotowanie do sprawdzianu	5	9
suma godzin:	**100**	**100**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**4**	**4**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
Dybiec-Gajer, J. 2013. „Tłumaczenie jako świadczenie usług tłumaczeniowych? Między realizmem zawodowym a dyktatem rynku w kształceniu tłumaczy" [w:] Między Oryginałem a Przekładem – Dydaktyka przekładu, 19/20, red. M. Piotrowska, A. Szczęsny. Kraków: Księgarnia Akademicka.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Einführung in die Übersetzungswissenschaft / Werner Koller. - 7., aktualisierte Auflage. - Wiebelsheim : Quelle & M 2004.
Kalverkämper, H. (2004): „Translation â Anforderungen an eine Inter-Kunstâ, in: Rega, L. / Magris, M. (Hg.): Übersetzen in der Fachkommunikation. Tübingen, S. 21-73.
Kalverkämper, H. (2009): „Das wissenschaftstheoretische Paradigma der Translationswissenschaft und ihr gesellschaftlicher Kontextâ, in: Kalverkämper, Hartwig, H./Schippel, L. (Hg.): Translation zwischen Text und We Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Berlin, S. 65-115.
Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.
Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.
Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.
Bogucki, Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Piotrowska M. 2007. *Proces decyzyjny tłumacza*, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Praktyka translatorska**
Punkty ECTS	**16**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorski**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I, II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	dr Anna Bielewicz-Dubiec

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
ćwiczenia	**150/150** **330/330**	**I/1,2** **II/3,4**	**16**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę niezbędną do odpowiedniego użycia języka docelowego do tłumaczenia.
C2 – Student rozwija umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego tekstów ogólnych oraz łatwiejszych tekstów specjalistycznych.; Student posiada umiejętność doboru właściwych środków językowych i narzędzia pracy w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.
C3 – Student jest świadomy konieczności ciągłego dokształcania się i stałego treningu umiejętności; rozwija umiejętności pracy samodzielnej i w grupie oraz poczucie odpowiedzialności w pracy tłumacza i świadomości interkulturowej. Student jest świadom odpowiedzialności za rzetelne wykonywanie obowiązków tłumacza. Student dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		

W_01	Student posiada pogłębioną wiedzę językową umożliwiającą tłumaczenie tekstów.	K_W01, K_W06
W_02	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	K_W06
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student posiada umiejętność tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów ogólnych i niektórych specjalistycznych,	K_U01, K_U07
U_02	Student posiada umiejętność doboru właściwych środków językowych w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.	K_U02, K_U07
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student jest świadomy poziomu posiadanych umiejętności i konieczności stałego doskonalenia zawodowego,	K_K04
K_02	Student ma poczucie odpowiedzialności za rzetelne wykonywanie obowiązków tłumacza.	K_K02, K_K04
K_03	Student dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.	K_K04

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin**	
		stacjonarne	**niestacjonarne**
C1	Obserwacja pracy tłumacza.	150	150
C2	Tłumaczenie ustne i pisemne we współpracy z opiekunem praktyk.	330	330
	Razem liczba godzin ćwiczeń	480	480

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	Nie dotyczy	Nie dotyczy

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F6 –** zaliczenie praktyki (omówienie przez studenta przebiegu praktyki).	**P6** – dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Ćwiczenia			
	Zaliczenie praktyki	Dokumentacja praktyki		
W_01	**X**	**X**		
W_02	**X**	**X**		
U_01	**X**	**X**		

U_02	**X**	**X**		
K_01	**X**			
K_02	**X**			
K_03	**X**			

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Student ma wiedzę językową pozwalającą na przetłumaczenie łatwiejszych tekstów ogólnych.	Ma wiedzę językową pozwalającą na przetłumaczenie tekstów ogólnych i łatwiejszych specjalistycznych.	Ma wiedzę językową pozwalającą na przetłumaczenie tekstów ogólnych i niektórych tekstów specjalistycznych.
Student zna i rozumie częściowo budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	Student zna i rozumie w większości budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	Student zna i rozumie w pełni budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów
Student potrafi tłumaczyć pisemnie teksty z różnych dziedzin, natomiast ustnie krótkie teksty z zakresu życia codziennego.	Student posiada umiejętność tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów .	Student posiada umiejętność tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów ogólnych i niektórych specjalistycznych.
Student dobiera w większości przypadków właściwe środki językowe, tłumaczenie wymaga jednak korekty.	Student dobiera właściwe środki językowe, tłumaczenie wymaga drobnej korekty.	Student dobiera właściwe środki językowe, tłumaczenie nie wymaga korekty.
Student zdaje sobie sprawę z poziomu swoich umiejętności, lecz nie dąży samodzielnie do ich rozwoju.	Student zdaje sobie sprawę z poziomu swoich umiejętności i w miarę samodzielnie je doskonali.	Student zdaje sobie sprawę z poziomu swoich umiejętności, samodzielnie je doskonali i wykazuje zainteresowanie swoim rozwojem w zawodzie tłumacza.
Student wywiązuje się ze swoich obowiązków tłumacza, jednak bez większego zaangażowania.	Student najczęściej rzetelnie wywiązuje się ze swoich obowiązków tłumacza.	Student czuje się odpowiedzialny za powierzone mu obowiązki i rzetelnie je wykonuje.
Student stara się rozwijać umiejętności komunikacyjne, społeczne, interpersonalne i interkulturowe, które predysponują go do pracy tłumacza.	Student dysponuje niektórymi umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.	Student dysponuje wieloma umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**

Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**480**	**480**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
suma godzin:	**480**	**480**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**16**	**16**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa: Nie dotyczy
Literatura zalecana / fakultatywna: Nie dotyczy

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Anna-bd@o2.wp
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA MODUŁU

FAKULTETY

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wprowadzenie do onomastyki** **Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce** **Polskie i niemieckie miejsca pamięci** **Wykład wydziałowy**
Punkty ECTS	**4**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Niemiecki, polski**
Rok studiów	**I/II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, Prof. AJP dr hab. Akradiusz Kalin**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18** **30/18**	**I/2** **II/4**	**4**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – student posiada wiedzę z językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego i literaturoznawstwa oraz dziedzin specjalizacyjnych w zakresie języka niemieckiego

C2 – absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego

C3 – jest otwarty wobec innych kultur a jego postawa etyczna spełnia najwyższe standardy

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**

WIEDZA		
W_01	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
W_02	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
W_03	Zna i rozumie ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
W_04	Zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
U_03	Potrafi prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05
U_04	Potrafi prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
U_05	Potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
K_02	Jest gotowy do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04
K_03	Jest gotowy do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_05

5. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia: *Wprowadzenie do onomastyki,* *Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce* *Polskie i niemieckie miejsca pamięci* *Wykład wydziałowy*	

6. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022

dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Fakultet: Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**Obieralny**
Moduł/specjalizacja	**Translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)	Rok studiów/semestr	Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Absolwent posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego.; Absolwent posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.

C2 – Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa stosowanego.; Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim w zakresie wyszczególnionych obszarów językoznawstwa stosowanego.

C3 – Absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	Opis efektu uczenia się	Odniesienie do efektu kierunkowego
	WIEDZA	
W_01	Absolwent ma widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego,	K_W02, K_W03, K_W04

	a w szczególności w wybranych obszarach leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego.	
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej)	K_U01, K_U03
U_02	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej.	K_U06. K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa stosowanego i poddawanie ich krytycznej ocenie.	K_K01, K_K04, K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie – rys historyczny.	2	2
W2/W3	Elementy makrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – analiza porównawcza.	4	2
W4/W5	Elementy mikrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – analiza porównawcza.	4	2
W6/W7	Rodzaje opracowań leksykograficznych i ich użyteczność w pracy tłumacza.	4	2
W8/W9	Kompetencja pozyskiwania informacji jako jeden z elementów kompetencji tłumaczeniowej.	4	2
W10	Tłumaczenie w kontekście dydaktycznym.	2	1
W11/	Rola opracowań leksykograficznych w teoretycznych podejściach do nauczania języków obcych.	2	2
W12/ W13	Użyteczność słowników szkolnych w dydaktyce języka niemieckiego.	4	2
W14/ W15	Przykłady kreatywnej pracy na lekcji z wykorzystaniem słowników.	4	3
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, słowniki jedno i dwujęzyczne w formie drukowanej i elektroniczne

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	**F3** – praca pisemna **F4** – wypowiedź (udział w dyskusji, wygłoszenie referatu)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		
	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny **dostateczny plus** **3/3,5**	**dobry** **dobry plus** **4/4,5**	**bardzo dobry** **5**
Student zna (1) wybrane dzieła leksykograficzne dla pary językowej polsko-niemieckiej; (2) zna wybrane rodzaje słowników; (3) potrafi wymienić wybrane narzędzia stosowane w opisie leksykograficznym; Student zna (4) w stopniu zadowalającym rolę opraco-wań leksykograficznych w dydaktyce; (5) zna wybrane wymagania edukacyjne odnośnie wykorzystywania słowników; (6) zna wybrane formy pracy z wykorzysta-niem słowników na lekcji;	Student zna (1) większość dzieł leksykograficznych dla pary językowej polsko-niemieckiej; (2) zna prawie wszystkie rodzaje słowników; (3) potrafi wymienić większość narzędzi stosowa-nych w opisie leksykograficz-nym; student zna (4) w dużym stopniu rolę opracowań leksykograficznych w dydak-tyce; (5) zna większość wymagań edukacyjnych odnośnie wykorzystywania słowników; (6) zna dosyć dużo form pracy z wykorzystaniem słowników na lekcji;	Student zna (1) najważniejsze dzieła leksykograficzne dla pary językowej polsko-niemieckiej; (2) zna wszystkie rodzaje słowników; (3) potrafi wymienić narzędzia stosowane w opisie leksykograficznym; student zna (4) rolę opracowań leksykograficznych w dydaktyce; (5) zna wymagania edukacyjne odnośnie wykorzystywania słowników; (6) zna wiele form pracy z wykorzystaniem słowników na lekcji;
Student potrafi (1) pozyskiwać w zadowalającym stopniu informacje z różnych typów słowników, zarówno jedno, jak i dwujęzycznych w wersji drukowanej i elektronicznej (2) potrafi je wykorzystać przy tłumaczeniu tekstów/w pracy dydaktycznej, popełniając przy tym błędy; (3) potrafi opisać rolę słowników i wymienić kilka sposobów ich wykorzystywania w rozwija-niu kompetencji językowej;	Student potrafi (1) pozyskiwać większość informacji z różnych typów słowników, zarówno jedno, jak i dwujęzycznych w wersji drukowanej i elektronicznej (2) potrafi je wykorzystać przy tłumaczeniu tekstów/w pracy dydaktycznej, popełniając nieliczne błędy; (3) potrafi opisać rolę słowników i wymienić większość sposobów ich	Student potrafi (1) pozyskiwać informacje z różnych typów słowników, zarówno jedno, jak i dwu-językowych w wersji drukowanej i elektronicznej (2) poprawnie je wykorzystać przy tłumaczeniu tekstów/w pracy dydaktycznej; (3) potrafi opisać rolę słowników i sposoby ich wykorzystania w

	wykorzystywania w rozwija-niu kompetencji językowej;	rozwijaniu kompetencji językowej;
Student potrafi (1) uczestniczyć w dyskusji dot. wymienionych w programie problemów, popełnia przy tym liczne błędy językowe niezakłócające komunikacji; stosuje na poziomie satysfakcjonującym termino-logię specjalistyczną; student potrafi (2) formułować wypowiedzi pisemne na tematy specjalistyczne wymienione w programie, popełnia przy tym liczne błędy niezakłócające komunikacji; korzysta głównie z jednego źródła informacji; podejmuje próbę formułowania przy tym własnych sądów;	Student potrafi (1) uczestniczyć w dyskusji dot. wymienionych w programie problemów, popełnia przy tym nieliczne błędy językowe i/lub w doborze właściwej terminologii; student potrafi (2) formułować wypowiedzi pisemne na tematy specjalistyczne wymienione w programie, popełnia przy tym nieliczne błędy; korzysta z co najmniej dwóch źródeł informacji; formułuje przy tym własne sądy;	Student potrafi (1) uczestniczyć w dyskusji dot. wymienionych w programie problemów, posługując się poprawnym językiem i stosując właściwą terminolo-gię; student potrafi (2) formułować poprawne pod względem językowym wypowiedzi pisemne na tematy specjalistyczne wymienione w programie, korzystając z różnych źródeł informacji; formułuje przy tym własne sądy;
Student rozumie (1) w zadowalającym stopniu rolę opracowań leksykograficz-nych w pracy tłumacza/ nauczyciela języka niemieckiego; (2) rozumie w zadowalającym stopniu potrzebę zgłębiania wiedzy w zakresie leksykografii, translatoryki i glottodydak-tyki w kontekście potrzeb pracy zawodowej; (3) ma świadomość roli słowników w doskonaleniu własnej kompetencji językowej i innych osób.	Student rozumie (1) w dużym stopniu rolę opracowań leksykograficznych w pracy tłumacza/ nauczyciela języka niemieckiego; (2) rozumie w dużym stopniu potrzebę zgłębiania wiedzy w zakresie leksykografii, translatoryki i glottodydaktyki w kontekście potrzeb pracy zawodowej; (3) ma świadomość roli słowników w doskonaleniu własnej kompetencji językowej i innych osób.	Student rozumie (1) rolę opracowań leksykograficz-nych w pracy tłumacza/ nauczyciela języka niemieckiego; (2) rozumie potrzebę zgłębiania wiedzy w zakresie leksykografii, translatoryki i glottodydak-tyki w kontekście potrzeb pracy zawodowej; (3) ma świadomość roli słowników w doskonaleniu własnej kompetencji językowej i innych osób.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
konsultacje	5	7
Czytanie literatury	10	20
Przygotowanie do wygłoszenia referatu/udziału w dyskusji	5	5
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. Knapp K. (Hg.), *Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch mit CD-ROM*, Tübingen 2011.
2. Lipczuk R., Frączek A., *Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie historia i teraźniejszość*, Wołczkowo 2004.
3. Nadobnik R., *Znaczenie słowników bilingwalnych w dydaktyce języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2010.
4. Nadobnik R., *Elementy leksykograficzne w podręcznikach szkolnych do nauczania języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2013.
5. Nadobnik R., *Zur Rolle von zweisprachigen Wörterbüchern beim Erwerb des Deutschen*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 14, Jubiläumsheft des Germanistischen Instituts der Universität Szczecin, Szczecin 2005, 135-147.
6. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 1 – Makrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I (= Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 6), Neisse Verlag/ATUT, Dresden/Wrocław 2011, 201-208.
7. Nadobnik R., *Zur Nützlichkeit von konfrontativen deutsch-polnischen Untersuchungen beim Erstellen deutsch-polnischer Schulwörterbücher*, [w:] Acta Universitatis Wratislaviensis No 3406. Germanica Wratislaviensia 135, Bartoszewicz I., Hałub M., Tomiczek E. (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2012, 99-114.
8. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 2 – Mikrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Im Anfang war das Wort I (= Linguistische Treffen in Wrocław), Neisse Verlag/ATUT, Wrocław-Dresden 2012, 209-218.
9. Siewert K., *Rozwijanie kompetencji pozyskiwania informacji w dydaktyce przekładu na przykładzie pracy ze słownikami i tekstami paralelnymi*, [w:] Rocznik Przekładoznawczy Nr 8, 2013, 211-226.
10. Worbs E., *Plädoyer für das zweisprachige Wörterbuch als Hilfsmittel des Translators*, [w:] H. W. Drescher (Hg.), Transfer. Übersetzen - Dolmetschen - Interkulturalität, Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim, Reihe A, Bd. 23, Frankfurt am Main, 1997, 497-5101997 (dostępny: http://www.fb06.uni-mainz.de/inst/is/polnisch/texte/plaedoyer.pdf, 1–11).
11. Słowniki jedno- i dwujęzyczne w wersji tradycyjnej i elektronicznej (np. Petelenz K. (red.), *Duży słownik szkolny PONS*, Stuttgart 2006; Wiktorowicz, Frączek A. (red.) *Wielki Słownik Polsko-Niemiecki*, Warszawa 2008; www.duden.de; Komenda-Earle B., Laskowski M., Lesner E., Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D., Nadobnik R., Sulikowska A., Sadziński W., Sadziński R., *Phraseologisches Online- Wörterbuch Deutsch-Polnisch*, dostępny: www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl)

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Lipczuk R., Nadobnik R., *Inwieweit ist ein Schulwörterbuch schülerfreundlich? Anhand eines LAROUSSE-Wörterbuchs*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 15, Szczecin 2007, 17-36.
2. Nadobnik R., *Wörterbuch dein Partner in Deutsch. Trening sprawności słownikowych*, Langenscheidt Warszawa 2006.
3. Nadobnik R., *Zweisprachige Schulwörterbücher als Träger des fremdkulturellen Wissens*, [w:] Schiewe, J.; Lipczuk, R.; Westphal, W. (red.): Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien 2006, 161-166.
4. Nadobnik R., *Wein, Weib und ... . Wortschatz außerhalb des curricularen Themenkatalogs in einem Wörterbuch für den Schulgebrauch am Beispiel von Langenscheidts Schulwörterbuch polnisch-deutsch*, [w:] Bartoszewicz, I.; Dalmas M.; Szczęk J.; Tworek A. (red.): Beihefte zum Orbis Linguarum. Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 4, Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben, Neisse Verlag, Wrocław – Dresden 2009, 81-88.
5. Nadobnik R., *Ocena poprawności ekwiwalentów w słowniczkach dwujęzycznych w podręcznikach do nauczania języka niemieckiego*, [w:] Droździał-Szelest K. (red.): Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim 2010, 55-69.
6. Nadobnik R., *Phraseologische Einheiten in zweisprachigen Schulwörterbüchern für das Sprachenpaar Deutsch-Polnisch*, [w:] Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D. (red.): Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie, Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, Bd. 4, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2011, 127-138.
7. Nadobnik R., *Was verschweigen Wörterbücher? Am Beispiel von polnisch-deutschen und deutsch-polnischen Schulwörterbüchern*, [w:] Mikołajczyk B., Nadobnik R. (red.), Stan i perspektywy kształcenia językowego w świetle europejskich wymagań edukacyjnych, Wydawnictwo PWSZ w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2012, 67-79.

8. Nadobnik R., *Kreative Arbeit mit Lexika im Deutschunterricht in Polen*, [w:] T. Bauer, E. Furch, A. Onysko (et al.), E-Portfolio. 1. Internationales AMuSE-ExpertInnentreffen Die Ressource Mehrsprachigkeit in der PädagogInnenbildu Neu, September 24 – 25, http://amuse.eurac.edu/Documents/Publications/ scientific/eportfolio_vienna_final.pdf, 2 90-135.

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	rnadobnik@ajp.edu.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Fakultet: Polskie i niemieckie miejsca pamięci**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Małgorzata Czabańska-Rosada**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Zdobycie wiedzy na temat polskich i niemieckich miejsc pamięci w kontekście kulturowym, ideowym, społecznym; poznanie pojęć i metod analizy fenomenu miejsc pamięci; rozumienie specyfiki literatury miejsc pamięci; poznanie wybranych utworów literackich, poruszających problemy tożsamości, identyfikacji, alienacji, pamięci itp.,; Rozumienie związków literatury z sytuacją społeczno-kulturalną i polityczną.

C2 – Zdobycie umiejętności samodzielnego interpretowania dzieła literackiego oraz tekstów źródłowych w kontekście miejsc pamięci. Zdobycie umiejętności analizowania zjawisk i procesów literackich i kulturowych przeszłości ze szczególnym uwzględnieniem miejsc pamięci.

C3 – Student rozumie potrzebę bieżącego uczestnictwa w życiu kulturalnym, poprzez kontakt z literaturą, teatrem, kinem i w innych wydarzeniach kulturalnych, Rozumie konieczność poznania korzeni swojej tożsamości kulturowej oraz bycia świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	

W_01	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
W_02	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
U_02	Potrafi prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05
U_03	Potrafi prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
K_02	Jest gotów do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Wykład wprowadzający – stan badań; główne nurty	2	2
W2	Pojęcia i definicje	4	4
W3	Druga wojna światowa – miejsca zranionej pamięci	6	3
W4	Ucieczka, wypędzenie, przesiedlenia, przymusowe migracje jako następstwo II wojny światowej i ich odzwierciedlenie w literaturze	12	6
W5	Reżim komunistyczny i formy oporu przeciw komunizmowi – PRL i NRD.	6	3
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	Wykład konwersatoryjny dyskusja, praca z tekstem źródłowym, analiza i interpretacja tekstów literackich, omówienie tekstów naukowych	Prezentacje multimedialne. Teksty kultury: filmy dokumentalne, kroniki filmowe, materiał ikonograficzny, wywiady audio. Teksty źródłowe

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	Obserwacja aktywności, praca semestralna – portfolio tematyczne; dyskusja;	Kolokwium

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład	
	Obserwacja, portfolio	Kolokwium
W_01	**X**	
W_02	**X**	**X**
U_01	**X**	
U_02	**X**	**X**
U_03	**X**	
K_01		**X**
K_02	**X**	

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
W stopniu podstawowym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.	W stopniu dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.	W stopniu bardzo dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.
Zna w stopniu podstawowym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dostatecznym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.	Zna w stopniu dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.	Zna w stopniu bardzo dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu bardzo dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.
Dostatecznie potrafi wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.	Potrafi dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.	Potrafi bardzo dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.
Próbuje zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.	Potrafi zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.	Potrafi w pełni funkcjonalnie zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.
Podejmuje próby uczestnictwa w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.	Uczestniczy w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.	Bierze twórczy udział w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych

		związanych z miejscami pamięci.
Zadowalająco zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,	Dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,	Bardzo dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,
Podejmuje próby otwarcia na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest dość świadomym odbiorcą treści kulturalnych; podejmuje próby krytycznego odbioru treści kulturowych	Wykazuje otwartość na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.	Jest w pełni otwarty na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest bardzo świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
Przygotowanie portfolio	2	4
Czytanie literatury	10	14
Przygotowanie do zajęć	4	8
Przygotowanie do kolokwium	4	6
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

1. *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, t. III *Paralele*, red. R. Traba, H. H. Hahn, Warszawa 2012.
2. A. Assmann, *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*, München 2010 (wersja polska: A. Assmann: *Między pamięcią a historią. Antologia*. Warszawa 2013.)
3. J. Assmann, *Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*, München 1999 (wersja polska: J. Assmann, *Pamięć kulturowa. Pismo, zapamiętywanie i polityczna tożsamość w cywilizacjach starożytnych*, Warszawa 2008.)
4. E. Francois, H. Schulze, *Deutsche Erinnerungsorte*, t.1, München 2001.
5. L.F. Helbig, *Der ungeheure Verlust: Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit,* Wiesbaden 1996.

Literatura zalecana / fakultatywna:

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Małgorzata Czabańsa-Rosada
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Rosada_xl@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Fakultet: Wprowadzenie do onomastyki**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obieralny**
Moduł/specjalizacja	**translatorska**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**niemiecki**
Rok studiów	**I**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**I/2**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

brak

4. Cele kształcenia

C1 – Absolwent posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów onomastyki języka niemieckiego.; Absolwent posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.

C2 – Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa.; Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim w zakresie wyszczególnionych obszarów językoznawstwa

C3 – Absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Absolwent ma widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu	K_W02' K_W03, K_W04

	teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej)	K_U01; U_03
U_02	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej.	K_U06. K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	K_K01, K_U04, K_U05

6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Terminologie i rodzaje onomastyki	4	2
W2	Onomastyka klasyczna	2	2
W3	Onomastyka nowoczesna	2	1
W4	diachroniczne i synchroniczne badania nad toponimią	2	1
W5	Rodzaj badań w zakresie antroponomastyki	3	2
W6	Rodzaj badań w zakresie toponomastyki	3	2
W7	Rodzaj badań w zakresie chrematonomastyki	4	2
W8	Rodzaj badań w zakresie hydronomastyki	3	2
W9	Rodzaj badań w zakresie medionomastyki	3	2
W10	Onomastyka terenów pogranicza	4	2
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, materiałów z archiwum

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	**F3** – praca pisemna **F4** – wypowiedź (udział w dyskusji, wygłoszenie referatu)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		
	F3	F4	P3
W_01	**X**	**X**	**X**
U_01	**X**	**X**	**X**
U_02	**X**	**X**	**X**
K_01	**X**	**X**	**X**

9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
student ma podstawową widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologięi terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	student ma dobrą widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	student ma rozszerzoną widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię iterminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.
Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) popełniając przy tym błędy;	Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej); popełniając nieliczne błędy;	Absolwent potrafi w miare samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) nie popełniając przy tym błędy;
Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym błędy	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym nieliczne błędy.	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, nie popełniając błędy

Student jest w zadowalającym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	Student jest w dużym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	Student jest wpełni gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
konsultacje	5	7
Czytanie literatury	10	20
Przygotowanie do wygłoszenia referatu/ udziału w dyskusji	5	5
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:

- Damaris Nübling, Fabian Fahlbusch, Rita Heuser: Namen. Eine Einführung in die Onomastik (Narr Studienbücher) 2012
- *Ewa Wolnicz-Pawłowska*: Onomastyka polska (początki – ludzie – programy ogólnopolskie)
- SÄNGER, Johanna (2006): Heldenkult und Heimatliebe. Straßen- und Ehrennamen im offiziellen Gedächtnis der DDR. Berlin.
- WAGIŃSKA-MARZEC, Maria (1997): Ustalenia nazw miejscowości na Ziemiach Zachodnich i Północnych, In: MAZUR, Z., Wokół niemieckiego dziedzictwa kulturowego na Ziemiach Zachodnich i Północnych. Poznań, 369-416.

Literatura zalecana / fakultatywna:

- Eigennamen im deutschen Wortschatz : ein Lexikon / Rudolf Köster. - Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2003.
- Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Band 5, Fünf Schlösser : Altes und Neues aus Mark Brandenburg : Namen- und Ortsregister für alle fünf Bänden / Theodor Fontane. - München : Nymphenburger Verlagshandlung, 1991.
- Reclams Namenbuch : Deutsche und fremde Vornamen nach Herkunft und Bedeutung erklärt / red Friedhelm Debus. - Stuttgart : Philipp Reclam jun, 2001.

- Historisches Deutsches Vornamenbuch. Bd. 4, Sc - Z / von Wilfried Seibicke in Verbindung mit der Gesellschaft für deutsche Sprache. - Berlin ; New York : de Gruyter, 2003.
- *Robert Mrózek*: Onomastyka polska a onomastyka słowiańska w ujęciu konfrontatywno-postulatywnym
- *Aleksandra Cieślikowa, Maria Malec*: Onomastyka w Instytucie Języka Polskiego PAN w Krakowie. Stan obecny, perspektywy badawcze
- *Wanda Decyk-Zięba*: Klasyfikacja znaczeniowa polskich nazw miejscowych: podstawowe problemy i rozstrzygnięcia
- *Monika Kresa*: Onomastyczne (hipo)tezy – czyli o problemie wielomotywacyjności nazwisk w badaniach antroponimicznych
- *Zofia Abramowicz*: Nominacja ludności żydowskiej w najstarszych metrykach XIX w. z regionu Podlasia
- *Kinga Banderowicz*: Kilka uwag o cechach językowych nazwisk na podstawie poznańskich *ksiąg przyjęć do prawa miejskiego* (XVI–XVIII w.)

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
data sporządzenia / aktualizacji	19.09.2022
dane kontaktowe (e-mail)	Jdubiec1@wp.pl
podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	filologia
	Poziom studiów	drugiego stopnia
	Forma studiów	stacjonarna/niestacjonarna
	Profil studiów	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		6

KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU

1. Informacje ogólne

Nazwa zajęć	**Wykład wydziałowy**
Punkty ECTS	**2**
Rodzaj zajęć	**obowiązkowe/obieralne**
Moduł/specjalizacja	**fakultety**
Język, w którym prowadzone są zajęcia	**Język polski**
Rok studiów	**II**
Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia	**Prof. AJP dr hab. A. Kalin**

2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Forma zajęć	**Liczba godzin (stacjonarne/niestacjonarne)**	**Rok studiów/semestr**	**Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów)
wykład	**30/18**	**II/4**	**2**

3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć

4. Cele kształcenia

C1 - student ma wiedzę interdyscyplinarną,
C2 - student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie
C3 - student posiada kompetencje interdyscyplinarne

5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol efektu uczenia się	**Opis efektu uczenia się**	**Odniesienie do efektu kierunkowego**
	WIEDZA	
W_01	Student zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę.	K_W02 K_W03
	UMIEJĘTNOŚCI	
U_01	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich	K_U02

	znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym.	
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student docenia różnorodność kultur; jest otwarty na odmienność kulturową, ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego regionu, kraju, Europy. Student nabywa większych kompetencji do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; świadomego kształtowania własnych upodobań kulturalnych. Student nabywa umiejętności interkulturowych, które predysponują go do pracy w sektorze kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy, turystyce, itp.	K_K01

6. **Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		Stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
W1	Rozumienie pojęcia „kultura" w ujęciu diachronicznym i synchronicznym. Badania nad kulturą – kulturoznawstwo i antropologia kulturowa. Identyfikacja kultury w początkach cywilizacji europejskiej: Grecja (paideia, oikumene, barbarzyńcy) i Rzym (wprowadzenie terminu „kultura"). Rozróżnienie kultura – cywilizacja. Początki teoretycznej refleksji nad kulturą (Johann Gottfried Herder). Współczesne rozumienie pojęcia „kultura" w zależności od kultur narodowych – na przykładzie różnojęzycznych definicji z Wikipedii.	2	1
W2	Stratyfikacja kultury w zależności od medium: kultura oralna – kultura pisma – kultura typograficzna (druku) – kultura posttypograficzna (cyfrowa).	2	0,5
W3	Rozróżnienie tradycja kulturowa (literacka) – dziedzictwo kulturowe (literackie). Problem kanonu kulturowego (literackiego). Kultura wysoka (elitarna) a kultura masowa (popularna).	1	0,5
W4	Stratyfikacja ideowo-przestrzenna kultur: kultura (resp. literatura) regionalna – kultura narodowa – kultura europejska – kultura światowa. Problem *Weltliteratur* (literatury światowej) na przykładzie terytorialnego i językowego zakresu nagród literackich łącznie z nagrodą Nobla.	3	2
W5	Istotne składniki kultury narodowej: kultura ludowa – kultura szlachecka – arystokracja – inteligencja – mieszczaństwo, instytucje państwowe i religijne. Rola tradycji i literatury narodowej a wpływy obce. Nacjonalizm a kultura narodowa. Stereotypy kulturowe.	3	2
W6	Pojęcie „kontrkultury" i jego różne znaczenia (szerokie i wąskie, kultura alternatywna). Początki kontrkultury w USA (*beat generation*). Założenia i postulaty kontrkultury zachodniej lat 60.-70. z uwzględnieniem komponentu niemieckiego. Dziedzictwo kontrkultury.	4	3

W1	Kultura pogranicza polsko-niemieckiego w kontekście historycznym i literackim – zagadnienia ogólne.	1	1
W2	Rola mitów etnogenetycznych i dziejów bajecznych w relacjach interkulturowych. Pojęcie nacjonalizmu i pokrewne (patriotyzm, szowinizm, kosmpolityzm, internacjonalizm itp.) – narodziny i rozwój polskiego i niemieckiego nacjonalizmu (wiek XIX) i wpływ na relacje polsko-niemieckie. Pojęcie kulturowych „miejsc pamięci" (P. Nora).	2	1
W3	Przykłady polskich i niemieckich mitów etnogenetycznych (np. bitwa w Lesie Teutoburskim, bitwy pod Cedynią i Grunwaldem, mit sarmacki, mit piastowski) i stereotypów kulturowych (m.in. polnische Wirtschaft, Drang nach Osten, przeciwstawienie Germanie – Słowianie). Zjawisko słowianofilstwa i panslawizmu m.in. jako reakcji na germanizację – słowiański stereotyp Niemca, mit Prasłowiańszczyzny – ziemi macierzystej.	3	2
W4	Obopólne (polsko-niemieckie) dyskursy ziemi utraconej i odzyskanej: zabór pruski, „niemiecki Wschód" (Deutsche Ostmarken), Heimatliteratur, polskie Kresy Wschodnie, terytoria stracone i zyskane po I i po II wojnie światowej.	2	1
W5	Polityczna i kulturowa narracja Ziem Odzyskanych po II wojnie światowej jako mit kulturowy (mit piastowski, ziemia macierzysta, rola autochtonów, „repolonizacja" ziem poniemieckich, problem osadnictwa jako kolonizacji itd.). Dyskursy utraty (kresowiacy, Flucht und Vertreibung) i Ziem Odzyskanych – ich rola kulturowa w dziesięcioleciach powojennych.	4	2
W6	Pojęcie „poniemieckości" i pojednanie polsko-niemieckie po 1989 r. Rola niemieckiej krytycznej Heimatliteratur (G. Grass, S. Lenz, H. Bienek, Ch. Wolf) i polskiej literatury „małych ojczyzn". Konteksty lokalne: lubusko-gorzowskie. Zjawisko transgraniczności.	3	2
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	wykład problemowy, konwersatoryjny, metoda problemowa (zagadnienia problemowe), dyskusja, elementy wykładu dodatkowych zjawisk historycznokulturowych	zasoby internetowe, prezentacje multimedialne, grafika, fragmenty lub filmy w całości (ilustracje poruszanej problematyki i kontekstów humanistycznych, filmy dokumentalne itp.)

8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta

8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F)** – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)**
Wykład	**F2 – obserwacja /aktywność**	P2 – kolokwium ustne/pisemne

8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x")

Symbol efektu	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	Metoda oceny …. F2	P2……	……	……	……	……	……	……	……	……	……	……	……
W_01		**X**											
U_01		**X**											
K_01	**x**	**x**											

9.Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Ocena		
Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
Student: (1) opanował wybiórczo wiedzę przekazaną w trakcie wykładów; (2) ma podstawową wiedzę o wybranych zjawiskach i problematyce kulturowej; (3) zna wybrane wymagane podstawowe pojęcia	**Student:** (1) opanował wiedzę przekazaną w trakcie wykładów oraz pochodzącą z zalecanej literatury,; (2) ma poszerzoną podstawową wiedzę o wybranych zjawiskach kulturowych ; (3) zna większość wymaganych podstawowych pojęć	**Student:** (1) opanował wiedzę przekazaną w trakcie wykładów oraz pochodzącą z zalecanej literatury, co pozwala mu na rozpoznawanie specyficznej problematyki kulturowej i orientację w ich specyfice ideowej; (2) potrafi krytycznie ocenić zjawiska kulturowe; (3) wykazuje się wiedzą wykraczającą poza podstawowy zakres problemowy wykładów
rozumie kulturowe znaczenie omawianej problematyki	rozumie kulturowe znaczenie omawianej problematyki i próbuje uzupełniać ją własnymi spostrzeżeniami	rozumie kulturowe znaczenie omawianej problematyki, podchodzi do niej krytycznie i próbuje uzupełniać ją własnymi spostrzeżeniami
próbuje zająć własne stanowisko wobec poznawanych treści kulturalnych	zajmuje własne, krytyczne stanowisko wobec poznawanych treści kulturalnych	jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych i potrafi umiejętnie uzupełnić je w wyniku własnych poszukiwań
próbuje odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym	potrafi odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym	potrafi odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym, przystosować ją do wyzwań zawodowych

10. Forma zaliczenia zajęć

Zaliczenie z oceną

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

Forma aktywności studenta	Liczba godzin	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):		
liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	**30**	**18**
Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):		
przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych	10	16
przygotowanie do egzaminu		
przygotowanie do realizacji zajęć laboratoryjnych, wykonanie ćwiczeń,		
zapoznanie z literaturą	10	16
inne……..		
suma godzin:	**50**	**50**
liczba pkt ECTS przypisana do zajęć: (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)	**2**	**2**

12. Literatura zajęć

Literatura obowiązkowa:
1.
2.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Polsko-niemieckie miejsca pamięci/ Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, t. 1-3, red. R. Traba, H. H. Hahn, Warszawa / Paderborn 2012-2015, wybrane artykuły.
2. Polacy i Niemcy. Historia – kultura – polityka / Deutsche und Polen. Geschichte, Kultur, Politik, red. A. Lawaty, H. Orłowski, Poznań / München 2003 (wybrane hasła).
3. Erinnerungsorte, Mythen und Stereotypen in Europa / Miejsca pamięci, mity i stereotypy w Europie, red. H. Hein-Kircher, J. Suchoples, H. H. Hahn, Wrocław 2008 (fragm.).
4. „Niemiecki Wschód". Wyobrażenie – misja – dziedzictwo, przeł. I. Drozdowska Broering, J. Kałążny red. Ch. Kleßmann, Poznań 2014 (wybrane artykuły).
5. A. D. Smith, Nacjonalizm. Teoria, ideologia, historia, przeł. E. Chomicka, Warszawa 2007 (fragm.).
6. K. Ćwiklak, Ewolucja zjawiska Heimatliteratur w literaturze niemieckiej (od afirmacji do negacji i z powrotem), [w:]
tejże, Bliscy nieznajomi. Górnośląskie pogranicze w polskiej i niemieckiej prozie współczesnej, Kraków 201
7. K. Kuszyk, Poniemieckie, Wołowiec 2019.
8. A. Szpociński, Miejsca pamięci ('lieux de mémoire'), „Teksty Drugie" 2008, nr 4 .
9. K. Taborska, Literatura miejsca. Piśmiennictwo postlandsberskie, Gorzów Wielkopolski 2017 (frag
10. A. Kalin, Mit Ziem Odzyskanych w literaturze. Postkolonialny przypadek Ziemi Lubuskiej, Gorzów Wielkopolski 2019.
11. Fragmenty filmów: M. Kowalska, Z. Sejwa Wspomnienia z miasta L., Opowieści z miasta G.; M. Majerski Meines Vaters Haus / Dom mojego ojca

13. Informacje dodatkowe

imię i nazwisko sporządzającego	Prof. AJP dr hab. A. Kalin
data sporządzenia / aktualizacji	
dane kontaktowe (e-mail)	
podpis	